

個的確欲歸向你，

總是你咁通歸向個。

20 我欲互你對佇此個百姓成做堅固的銅牆；

個欲攻擊你，總是掙贏你；

因為我及你佇啲(tī-tēh)欲拯救你，牽救你。

這是耶和華講的。

21 我欲牽救你脫離歹人的手，

救贖你脫離強暴的人的手頭。

耶利米過孤單的生活

16 1 耶和華的話臨到我講：

2 你佇(tī)此所在咁通娶某，生子查某子。3 因為論到此所在所生的子查某子，閣論到此個國內生個的父母，耶和華按呢講：4 個欲抵(tū)著重病來死，無人啼哭，殯(bōe)得著埋葬，欲佇地上親像糞堆(pūn-sò)，閣欲對刀劍對飢荒來滅無；個的身屍欲互空中的飛鳥及地上的野獸做食物(cchiah-mīh)。」

5 耶和華按呢講：「莫得入喪事的家，莫得去給伊啼哭，亦莫得為個悲傷，因為我將我的平安，就是恩典及憐憫對此個百姓搶去。這是耶和華講的。6 對大到細，欲死佇此個地方，殯(bōe)得到埋葬。無人為個啼哭，亦無人為個割肉，剃光頭。7 個抵著(tū-tiōh)喪事，無人為個擘餅，因為死人來安慰個；個死父死母，亦無人用安慰的杯互個飲。8 你亦咁通(m-thang)入宴樂的家，及個坐啲(tēh)飲食(lim-chiah)。9 因為萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：您猶活啲的日，佇您的目前，我欲互歡喜的聲快樂的

聲，新子婿的新娘的聲，佇(tī)

此所在攏息(soah)。

10 你將諸個(chiah ē)一切的話指示此個百姓。個對你講：『耶和華啥事講，欲降落此個大災禍攻擊阮啊？阮有甚麼罪過？阮有甚麼罪過得罪阮的上帝——耶和華啊？』

11 你著給個講：『耶和華講：因為您的列祖放揀我，去趁別號的上帝，服事個，跪拜個，閣放揀我，無守我的律法，12 閣您行反比您的列祖卡歹；看啊，您逐人趁反心的剛硬去行，甚至無聽趁我，13 所以我欲趕您出此所在，到您以及您的列祖所咁識(m-bat)的地，佇遐(tī-hia)您欲日暝服事別號的上帝，佇遐我無欲施恩互您。』」

對流亡中倒來個的地

14 耶和華講：「看啊，日子欲到，人指(kí)耶和華的永活來咒誓(chiā-chōa)，無欲講伊是導以色列的後裔(chō-ē)對埃及地上來的，15 個指耶和華的永活來咒誓，是欲講伊導以色列的後裔對北方的地，亦對見若伊所趕個到的地上來，閣我欲導個倒來個的地就是我前所賞賜個的列祖的。」

欲臨到的責罰

16 耶和華講：「看啊，我欲召多多(chōe-chōe)掠(liah)魚者來掠個，然後我欲召多多拍獵者，對諸個(chiah ē)山、諸個山頭、諸個石孔來拍個。17 因為我的目睷啲(tēh)看個一切的行做：個無遮蓋(jia-khām)佇(tī)我的面前，個的罪過亦無園密(khng-bat)佇我的目睷前。18 我

欲代先家已報應個的罪過及罪惡；
因為個用通厭賤者的身屍拍拉墘(lā-sām)我的土地，閣用個可惡(khó-ò)的物充滿我的產業。』

耶利米的信心及祈禱

19 耶和華啊，你是我的氣力，
是我的衛所；

佇苦難的日是我逃閃的所在。

列國的人欲對地極來遮(cchia)，
講：有影啊，阮的列祖所承接
的，

不過是虛假，其中無有利益的。

20 人豈通為家已造上帝啊？

個實在毋是上帝。

21 看啊，我將此(chi)一擺互個
知，我欲互個知我的手段及我的能
力。個就欲知我的名是耶和華。』

猶大的罪及刑罰

17 猶大的罪是用鐵筆、用鑽
石筆尾記的，就是刻佇(tī)

個的心的碑，壇的角。2 個的子紀
念個高山頂、青翠樹邊的壇及偶像

。3 我田裡(chhân-hih)的山啊，我

欲因為你佇四境內所犯的罪，將你
的貨物、財寶，及山頭的壇，擺互

人搶去；4 閣你為著本身欲將我所
賞賜的產業放下啲(hē-teh)。我亦

欲互你佇所啲識(m-bat)的地服事
你的對敵：因為恁激我受氣的火，

直直燐(tōh)到永遠。

訓誨集

5 耶和華按呢講：

見若倚靠人用肉體做伊的手，

伊的心離開耶和華的，

彼號人受咒詛！

6 因為伊欲親像曠野的杜松(tō-

siōng)，

福氣到的時，伊看贍(bōe)著，

欲佇佇(tiām-tī)沙漠乾燥(ta-sò)

的所在，

無人倚(khiā)起的鹹(kiām)地。

7 倚靠耶和華，掙(liāh)耶和華做

伊所倚靠者，

彼號人有福氣！

8 伊欲親像水邊所栽的樹，

旋(soan)伊的根佇(tī)河邊，

炎熱到，亦無驚，

葉(chiōh)猶原(iū-goân)欲青翠，

佇乾燥的 擺無掛慮，

閣結果子無息(soah)。

9 人的心比萬物卡詭譎(khái-khiat)

，

歹到極頭，

是誰(chi-chūi)會知伊啊？

10 我——耶和華是鑑察人的心、試

驗人的臟腑者，

欲照逐人所行的及伊做代誌的結

果來報應伊。

11 人無照正道得著錢，

親像鷓鴣(chiā-ko)孵(pū)啲是伊

生的卵：

到中年，彼個錢擺欲離開伊，

伊的結局成做愚癡。

12 阮的聖所是榮光的寶座，

對起頭安置佇(tī)高的所在。

13 以色列——所向望的耶和華啊，

見若棄揀你的擺欲見誚。

見若離開你的，個的名欲記佇土

裡，

因為個棄揀耶和華活水的源頭。
 耶利米求主幫助
 14 耶和華啊，求你醫治我，我就得
 著醫好，
 拯救我，我就得著救；
 因為你是我所謳詠者(0-16--e)。
 15 看啊，人對我講：耶和華的話佇
 (ti)叨落(toh-loh)？
 今(ta)著互伊來！
 16 論到我，我無緊緊棄揀牧者的
 職，
 咁隨(tè)你，
 災禍到的日咁是我所愛；
 這是你所知。
 我的嘴所講的擺佇你的面前。
 17 莫得做互我驚惶的；
 當患難的日，你做我逃閃的所
 在。
 18 互許個(hiah ê)窘迫(khùn-pek)
 我的見誚，
 莫得互我見誚：
 互個驚惶，
 莫得互我驚惶；
 互災禍的日臨到個，
 用加倍的毀壞來毀壞個。
 遵守安息日
 19 耶和華對我按呢講：「你去倚
 佇(khiā-ti)象百姓的門，就是猶大
 列王對遐(hia)入，對遐出的，閣倚
 佇耶路撒冷諸個(chiah ê)門，
 20 對
 個講：『您諸個猶大王及猶大象人
 ，及耶路撒冷一切倚起的百姓，凡
 若對諸個門入者擺著聽耶和華的話
 。』
 21 耶和華按呢講：您著家己謹慎
 ，莫得佇(tī)安息日擔擔(tā-tā)
 ，也莫得運入耶路撒冷諸個城門；

22 亦莫得佇安息日對家內擔擔(tā-
 (tā)出去。無論甚麼工擺咁通(m-
 thang)做，獨獨著掠(liah)安息日
 做聖日，照我乎素吩咐您的列祖的
 。』
 23 總是個咁聽趁，咁俯(ǎ)耳
 孔，就是硬個的領頸(ām-kūn)致到
 癰(boē)腫，會受教示。」
 24 耶和華講：「您若留心聽趁我
 ，佇(tī)安息日無擔(tā)甚麼擔(tā)
 入此個城諸個(chiah ê)門，獨獨
 掠(liah)安息日做聖日，佇(tī)彼
 日擺無做甚麼工：25 就有君王、王
 親，坐大衛的寶座者，個及個的王
 親及猶大人，及耶路撒冷倚起(khiā-
 khi)的百姓，或是坐車，或是騎馬
 ，入此個城諸個門，閣此個城欲留
 到永遠。26 亦欲有人對猶大諸個城
 及耶路撒冷四圍的所在，對便雅憫
 地、平洋、山地，及南方的地來，
 擺帶燒祭、逐樣的祭、素祭，及乳
 香，及謝恩祭，到耶和華的層。27
 您若咁聽趁我，咁掠安息日做聖日
 ，猶原(iū-goān)佇安息日擔擔(tā-
 tā)入耶路撒冷逐個門；我欲佇逐
 個門起火；此個火亦欲燒毀耶路撒
 冷的宮殿，會會拍熄(hoa)。」
 耶利米佇燒磁人的層
 18 1 耶和華的話臨到耶利米講
 ：2 「你起來，落去燒磁(
 sio-hūi)人的層，我佇遐(tī-hia)欲互
 你聽我的話。」3 我就落去燒磁人
 的層，抵當(tū-tūg)伊用輪啲轉(
 teh tūg)，做伊的工。4 燒磁人用
 土做的器具，佇(tī)伊的手若互去
 ，伊就用彼塊土另外做別號的器具
 ；照燒磁人所看做好的來做伊。

5 耶和華的話就臨到我講：6 耶和華講：以色列家啊，我款待您，豈會(bōe)會親像此個燒磁人的所做嗎？以色列家啊，土佇燒磁人的手中怎樣，您佇我的手中亦是按呢。7 我甚麼時論到一族抑(á)是一國講，我欲給伊拔(paih)起來、給伊拆毀、給伊毀壞；8 我所講的彼一族，若反悔離開伊的歹，我就欲退悔，所想欲降互個的災禍。9 我甚麼時論到一族抑是一國講，欲建立，欲栽種；10 個若行我看做歹的事，咽聽趁我的話，我就欲退悔，我所講欲互個的福氣。11 今(tā)你著給猶大人及倚起(khiā-khi)耶路撒冷的百姓講：『耶和華按呢講：我備辦災禍攻擊您，亦設計謀攻擊您。您逐人著越頭離開伊的歹路，改正您的所行您的所做。』

12 總是個講：『無向望。阮欲照家己的計謀來行。』逐人照伊歹心的剛硬來做。」

百姓棄絕耶和華

13 所以，耶和華按呢講：

您著去逐國查問，看是誰(chi-chūi)聽見此號事？以色列的百姓有行極通厭惡(iām-ō)的事。

14 黎巴嫩的雪對田野(chhân-ia)的石盤豈會絕斷嗎？

對遠遠的所在流落的冷水豈會乾去嗎？

15 因為我的百姓會(bōe)記得我，向虛假的神燒香，個互個佇(tī)所行的路，佇舊的路觸著(tak-tiōh)，

互個行偏路無填(thūn 高的；16 致到個的地做通CP愕(gōng-ngiah)；

長長互人恥笑：

見若對遐(chia)過的欲印愕搖頭。

17 我欲親像用東風佇(tī)對敵的面前趕散個。

個抵著(tū-tiōh)患難的日，我欲用尻脊(ka-chiah)向個，

無欲用面。

謀害耶利米

18 個就講：「來啊！咱來設計謀攻擊耶利米：因為祭司有律法，智慧的人有計劃(kè-ék, 先知有識語(chhām-gá)的話，擺會絕斷。來啊！咱著用舌抵觸(tū-tak)伊，伊的話擺咽免聽伊。」

19 耶和華啊，求你致意我，

也聽許個(hiah ê)及我爭辯的人的話。

20 豈(kiām)通用歹報好嗎？

因為個開陷坑欲害我的生命！

求你記得我佇(tī)你的面前替個求福氣，

互你的大受氣對個越倒轉。

21 願你将個的子兒交互飢荒将個交互刀劍；

互個的某無子，做寡婦；

互個的查甫人互死無所藏，

因的少年人佇戰陣互刀劍死。

22 你互軍隊忽然臨到個的時，

願對個的厝聽見啼哭的聲；

因為個掘陷坑欲掠(liah)我，

設羅網欲絆(pòā)我的腳。

23 耶和華啊，個欲害我許個計謀，你擺知。

莫得救免個的罪過，
亦莫得對你的面前掙消個的罪
惡，

著互個佇你的面前波倒；
你受氣的時著辦個。

破碎的甌

19 1 耶和華按呢講：「你去買
燒磁(sio-hūi)人的磁甌(hūi
pān)，閣導百姓的老大及祭司中的
老大，2 出去便欣嫩的山谷，哈珥
西的門口遐(hia)，宣佈我所吩咐你
的話，3 講：『猶大的列王及耶路
撒冷倚起(khīa-khi)的百姓啊，著
聽耶和華的話。萬軍的耶和華——
以色列的上帝按呢講：看啊，我欲
互災禍，臨到比個地方，凡若聽的
人個的耳孔的確抖(tio)；4 因為個
棄揀我，看比個所在親像外邦，閣
佇遮(tī-chia)攪香互別個上帝，就
是個前所毋識(m-bat)的，個的列
祖，以及猶大列王也是按呢，閣互
無罪的人的血遍滿比個地方，5 閣
為巴力起山頭的壇，通行(tī)火中
燒個的子，做燒祭來獻互巴力。這
毋是我所命令的，毋是我所提起的
，亦毋是我心所想的。6 耶和華
講：因為按呢，日子欲到，比個地
方無閣稱做陀斐特及便欣嫩的山谷
，反轉稱做殺戮(Sat-liák)的山谷。

7 我欲佇比個地方互猶大及耶路撒
冷的計謀歸佇空空，亦欲互個佇對
敵的面前倒佇刀下(e)，及數想(siaū-
siū)個的生命的<的牛頭。個的身
屍，我欲互谷中的飛鳥及地上的野
獸做食物(chiah-mih)。8 我欲互比
個城做通印愕(gōng-ngiāh)通耶笑的

；凡若經過的人，欲因為比個城所
抵(tū)著的災禍來印愕耶笑。9 我
欲互個佇圍困窘迫(khūn-pek)的中
間，就是對敵及數想個的生命的<人
窘迫個的時，逐<食個的子的肉，
查某子的肉，及朋友的肉。』

10 1 講息(soah)，你著擗(siak)破
彼個磁甌(hūi-pān)互同行的人親目
看見，11 續(soa)給個講：『萬軍的
耶和華按呢講：我欲按呢拍破比個
城及比個百姓，親像人擗破燒磁
(hūi)人的磁器，罇(bōe)閣補得。臨
人欲佇(tī)陀斐特埋葬死人，到無
剩(chhun)所在。12 耶和華講：我
欲按呢款待比個所在，及其中倚起
(khīa-khi)的百姓，互比個城親像陀
斐特一樣。13 耶路撒冷的盾及猶大
列王的盾已經拍拉垮(lā-sām)的，
擺欲親像陀斐特，因為佇許個(hiah
ē)盾頂，人向天頂的萬象燒香，向
別號的上帝灌奠(koàn-tiān)。』

14 耶利米對陀斐特——就是耶和
華差伊去傳命令的地方——倒來，
倚佇耶和華的殿的院內，對眾人講：
15 「萬軍的耶和華——以色列的
上帝按呢講：看啊，我欲互我所講
一切刑罰個的災禍到比個城及擺總
屬伊的城，因為個硬個的領頭(ān-
kūn)毋肯聽我的話。」

耶利米及祭司巴施戶珥衝突

20 1 祭司音來之子巴施戶珥做
管耶和華的殿的頭人，2 聽
見耶利米傳諸個(chiah ē)話，巴施
戶珥就拍先知耶利米，用柴枷(kē)
給伊枷佇(tī)便雅憫頂的門，比個
門佇耶和華的殿內。3 過日，巴施

戶珥開柴枷解(tháu)放耶利米。耶利米就對伊講：「耶和華咁是叫你的名做巴施戶珥，就是叫你瑪歌珥米撒業，4 因為耶和華樓呢講：『看呵，我欲互你做你本身，及你眾朋友驚惶的原因；個欲倒佇對敵的刀下，你欲親自看見；我欲將猶大人擺交佇巴比倫王的牛，伊欲掠(liah)個到巴比倫，用刀剖(thai)個。5 閣我欲將此個城擺總的貨財及著魔所得著的，及一切的寶貝，以及猶大許個(hiah ē)王的寶物，擺交佇(tī)個的對敵的手；對敵欲搶個，欲掠個帶到巴比倫。6 你比個巴施戶珥呵，你及一切偕(tiam)你家人的人擺欲互人掠去，你及你的眾朋友，就是你對個傳假話的，擺欲到巴比倫，死佇遐(tī-hia)，埋葬佇遐。』」

耶利米向耶和華投訴

7 耶和華呵，你曾(bat)勉強我，我也互你勉強。

你比我卡有力，來贏我。

我通日成做笑話，

人擺戲弄我。

8 我逐擺講的時，就出哀傷的聲，我叫講：強暴！搶劫！

因為耶和華的詛通日成做我的凌辱、譏刺。

9 我若講：我無欲聞提起耶和華，

并無欲聞記伊的名來講，

就佇(tī)我的心內有親像惜(tōi)

的火閃爍(koai-bit)佇我的骨內，

我就悞繪佇(lún-bōe-tiāu)繪會

家已禁止。

10 我聽見多多(chōe-chōe)人的誹謗

(hūi-pong),

四圍擺是驚惶；

我知己的朋友，就是的(teh)當等我跌倒者，講：

著告伊，比亦欲告伊！

豈採伊受引誘，

咱就會贏伊，

對伊報仇。

11 總是，耶和華及我字咱(tī-teh)，

親像直通強勇士。

所以，窘迫(khún-pek)我的欲跌倒，

繪(bōe)會贏；

個欲大大見誚，

我是受永無繪記得的潮氣，

因為個紆代誌無智慧。

12 萬軍的耶和華呵，你是試驗義人

、鐵察人的心腹心腸者，

求你互我看見你對個報仇，

因為我將我的事件稟明佇(tī)

你。

13 憑着向耶和華唱歌：

謳哦(o-lo)耶和華！

因為伊救喪鄉人的生命脫離歹人的手。

14 我出世的日願彼個日子受咒詛；

我的老母生我的日願彼個日子無得著福氣！

15 人報我的老父講「你有生查甫子

」，

互伊真歡喜者，

願彼個人受咒詛。

16 願彼人親像耶和華所摔(chhia)倒

許個(hiah ē)城，也無退悔者；

願伊早起時聽見哀慘的聲，

日中晝(tāu)聽見喝喊(haeh-hiām)的聲；

17 因為伊無對胎裡互我死，

互我的老母做我的墓，

伊的胎常常大的。

18 我啥事出胎來抵著(tū-tiōh)著磨憂苦，

互我的年日因為見諸來消滅啊？

識語耶路撒冷滅無

21 1 西底家王差瑪基雅的子巴施戶珥及祭司瑪西雅的子西番雅去見耶利米，講：2 「巴比倫王尼布甲尼撒欲及咱交戰，求你替阮問耶和華，宣採耶和華照伊奇妙的所做款待咱，互伊離開咱上去。」

彼時耶和華的話臨到耶利米。3 耶利米對個講：「恁著按呢給西底家講：『4 耶和華——以色列的上帝按呢講：看啊，我欲互恁所搵的軍器，就是恁佇(tī)城外及巴比倫王以及圍困恁的迦勒底人交戰的軍器倒轉來，閣欲互諸個(chiah-ê)擁聚集佇此個城內。5 閣我佇懊惱、受氣、大痛恨的中間，用伸出的手，及大權能的手骨，親身攻擊恁；6 閣欲拍此個城倚起(khiā-khi)的百姓，無論人及精壯個欲抵著(tū-tiōh)大瘟疫來死。7 以後我欲將迦大王西底家及伊的人臣百姓，就是佇此個城內，對瘟疫、刀劍、飢荒所剩者(chhun--ê)，擺交佇巴比倫王尼布甲尼撒的手，及個的對敵的手，以及數現個的生命的人的手。伊欲用刀劍(thāi)死個，無保惜，無可憐，無寬容。這是耶和華講的

。』

8 「你著對此個百姓講：『耶和華按呢講：看啊，我將活路死路排佇恁的面前。9 恁(tiām)佇此個城內者欲對刀劍，對飢荒、對瘟疫來死；獨獨出去投降圍困恁的迦勒底人的欲得著活，來拾(khiōh)著伊的生命。10 耶和華講：我的面定是同此個城，欲降災禍咁降福氣；此個城欲交巴比倫王的手，伊欲用火燒伊。』」

審判猶大的家

「11 論到猶大王的家，恁著聽耶和華的話。12 大衛的家啊，耶和華按呢講：

恁逐早起著佇公平，

拯救受搶劫者脫離強暴的人的手，

驚了我的受氣，因為恁所行的互來發作，

親像火燭(tōh)起來，甚至無人會拍熄(hoā)。

13 耶和華講：倚起(khiā-khi)佇(tī)山谷平洋、石磐頂的百姓，

恁講：是誰(chi-chūi)會落來攻擊阮？

是誰會入阮倚起的所托啊？

看啊，我及恁做對敵。

14 耶和華閣講：

我欲照恁做代誌的結果刑罰恁；

我亦欲互火燭佇伊的樹林內，

燒毀伊的四圍。」

耶利米給猶大王的警告

22 1 耶和華按呢講：「你落去猶大王的宮內，佇殿(tī-hiā)

講此個話，講：2 「坐大衛寶座的

猶大王啊，你及你的人臣(jîn-sîn)，
以及入諸個(chiah ㄘ)門的百姓，擺
著聽耶和華的話。3 耶和華對我講：
「你著行公平及公義，拯救受搶奪
者脫離壓制人者的手，毋通用強暴
欺負出外人及孤兒寡婦，你(tî)以
個所在乎毋通流無罪的人的血。4
你若認真行此個代話，就欲有坐大
衛寶座的王伊及伊的人臣百姓，或
是坐車，或是騎馬，入此個厝的門
。5 你若毋聽諸個話，耶和華講：
我指本身來咒誓(chiū-chōa)，此間
厝欲變做拋荒(pha-hng)。』6 耶和
華論到猶大王的家對我講：

我看你親像基列，
親像黎巴嫩的尾端；
總是我的確及你變做曠野，
做無人倚起(khiā-khi)的城。
7 我欲備辦行毀滅的人，
逐個擇家私攻擊你；
個欲判(chhiō)你上好的柏香樹，
拔(chiat)落火。

8 「多多(chōe-chōe)國的人欲經
過此個城，逐個相及(sā-kap)講：
『耶和華哈事我呢款得此個大城啊
？』9 個欲應講：『是因馬個棄揀
耶和華——個的上帝約，服事敬
拜別個上帝。』」

論到沙龍

10 莫得為政人啼哭；
莫得為著伊悲傷，
著因為受遷徙(chhian-sōe)的人大
大啼哭；
因為伊罈(ㄌㄞ)閣倒來，
乎繪閣見著伊的本國。

11 因為論到猶大王約西亞的子沙

龍，續(sōa)接伊的老父約西亞做王
，後來離開此個所在者，耶和華有
對我講：12 「伊的確無閣倒來逃
(chia)，就是欲死你(tî)的人掠
(liah)去的地方，無閣看見此個地
方。」

論到約雅敬

13 彼個用不義來起厝、用無公道來
起樓、

白白教人做伊的工無互人工錢，
彼人有災禍啊！

14 伊講：我欲為本身起大厝，及通
風的樓，

為家己開大窗。

用柏香柴做天花板(thian-lō-pan)
，

用錫米來油。

15 你熱心你(tî)柏香柴的工作就會
做王嗎？

你的老父豈毋是乎食亦飲、

亦行公平及公義嗎？

16 彼時伊得著福氣。

伊辦埋困苦及喪鄉人的事件，

伊就得著福氣。

對我豈毋是誠(bat)我嗎？

這是耶和華講的。

17 獨獨你的目睭你的心注意貪心，

流無罪的人的血，

行壓制及強暴。

18 所以，耶和華論到猶大王約西
亞的子約雅敬對我講：

人無欲為著伊哀傷講：

唉啊！我的兄；

抑是(ā-si)，唉啊！我的大姊；

乎無因為伊哀傷講：

唉啊！我的主，

抑是，唉呵！伊的榮光。

19伊欲互人埋，親像埋鹽一樣，

欲拖出去坑仔(hiat ti)耶路撒冷的城外。

論到耶路撒冷百姓的命運

20你著上(chhiū)黎巴嫩哀哭，

佇巴珊出聲，

對亞巴琳哀哭，

因為你所親愛者摧毀滅啦。

21當你亨通的時，我就對你講；

你講：我毋聽。

你對少年以來擺是此款，

毋聽我的話。

22你的牧者欲互風吹去，

你所親愛者欲互人掙(liān)去；

彼時你的確因為你一切的多來漏氣見誦。

23你待起(khiā-khi)黎巴嫩，作巢

(siū)佇(tī)柏香樹者，

痛苦臨到你，

痛疼親像欲生子的婦仁人，

彼時你的可憐到怎樣！

上帝審判哥尼雅

24耶和華講：「我指我的永生來

咒誓(chiū-chōe)，雖然猶大王約雅

敬的子哥尼雅，是我正手蓋印(kài-

in)的手指，予欲給你剝(pak)起來，

25因我欲將你交與數想(siau-siū)你

的生命的<的手，及你所毋敢見伊

的面的<的手，就是巴比倫王尼布

甲尼撒的手及迦勒底<的手。26我

并欲趕你及生你的老母到別國，毋

是信出世的所托；信欲託行遐(tī-

hia)，27總是個的真心愛倒去的所

托，會(boē)得通倒去。」

28哥尼雅以人是愛看輕，已經破的

磁器(hui-khi)嗎？

是無通敵害的器具嗎？

伊及伊的後裔(ho-è)啥事受趕，

坑仔(hiat-ti)個所毋識(m-bat)的

也呵？

29也呵，也呵，也呵，著聽耶和華

的話！

30耶和華按呢講：

著指此人無子，

一生擔待著亨通者；

因為伊的後裔的中間無閑有一人

得著亨通，

會先行大衛的賢能來治理猶大。

對将来的希望

23

1耶和華講：「牧者踐害我

的草場的羊，互伊四散，個

有災禍啊！」2所以以色列的上帝

——耶和華責備許個(chiah ē)養飼

我的百姓的牧者，按呢講：「佢拍

散我的羊群，放趕個去，無看顧個

；看啊，我欲照佢所行的多來辨佢

。這是耶和華講的。3我欲聚集我

的羊群所剩(chhun)的，對佢所趕個

到的逐國，舉個倒來個的捫(tiau)

；互個生淡(sī-thōa)多多(chōe-chōe)

。4我欲設立牧者治理個，養飼個

。互個無驚惶、印惶(gōng-giān)

，亦無減少；這是耶和華講的。」

5耶和華講：「日子欲到，我欲

給大衛興起義的枝；伊欲做王來治

理，行代誌有智慧，佇(tī)地上行

公平及公義。6當伊的日，猶大欲

得者救，以色列欲安然待起(khiā-

khi)。伊政名欲稱做「耶和華——

咱的義」。7耶和華講：「看啊，日子欲到

，人指耶和華的永生來咒誓(chiū-chiā)，無欲講伊是摩押以色列的後裔(hō-ē)對埃及地上來者，8個指耶和華的永生來咒誓，是欲講伊帶以色列的後裔導個到北方的地，手對見若我所起個到的地上來。個欲倚起伊本所在。」

對先知的警告

9 論到許個(chiah-ē)先知，
我的心守我的內面廢像，
我的骨攤栗栗慄(gi-gi-chhoah)；
為若耶和華及伊聖的話，
我親像酒醉的人，
親像互酒所平贏的人。

10 因為地方滿滿行淫亂的人！
閑因為抵著(tū-tiōh)咒詛，也就悲哀；
曠野的草喝乾枯焦(ko'-tē)。
個所行的路就是歹；
個的勢力無正直。

11 連先知及祭司都是褻瀆(siat-tōk)者，
就伊我的層內我乎看見個的歹。
這是耶和華講的。

12 因為按呢，個的路欲親像黑暗中滑滑(kut-kut)的地，
個欲抵著(tū-tiōh)趕逐，伊遐(tī-hia)跋倒；
當新哩個的年，
我欲互災禍到伊(tī)個。
這是耶和華講的。

13 伊撒瑪利亞的先知，我已經看見個的愚癡；
個託巴力來識語(chhām-gú)，
互我的百姓以色列行差路。

14 伊撒瑪利亞的先知，我已經看見

可惡(khō-ō)的事；
個行姦淫，做事白賊，
閑助歹人的手愈有力，
致到無人回頭離開伊的歹。
個行我的面前擺親像所多瑪；
伊遐(khiā-khi)伊遐(tī-hia)的百姓親像蛾摩拉。

15 所以萬軍的耶和華論到該個(chiah-ē)先知有按呢講：
看啊，我欲用茵陳(in-tin)互個食，
閑用苦的水互個飲；
因為褻瀆(siat-tōk)的事出伊耶路撒冷的先知，流行遍也。

16 萬軍的耶和華按呢講：「該個(chiah-ē)先知對愚識語的，恁莫得聽個的話。個用虛假教子恁，所講的異象是出伊(tī)個的心，毋是出伊耶和華的嘴。17個常常對藐視我的人講：『耶和華講：恁欲享受平安』；閑對一切照個心的剛硬來行的人講：『的確無有災禍臨到恁。』」

18 是誰(chi-chūi)及耶和華契合(khè-háp)
得著聽伊的話來曉悟啊？
是誰沈意聽伊的話啊？

19 看啊！耶和華的受氣，
親像大風發出；
就是真透的捲燭風(kng-lê-hong)

，
欲轉愁(tng-seh)來攻擊歹人的頭殺。
20 耶和華的心所擬(gi)定的，猶未做，猶未成，
伊的受氣的確無倒轉，

日後恁欲明白透徹(thāu-thiat)。

21 許個(hiah ē)先知我無差個，

個家已走；

我無對個講，

個家已宣傳。

22 個若及我契合，

就的確互我的百姓聽我的話，

互個回頭離開個的多路及個所行

的多。

23 耶和華講：「我豈做近的上帝？無做遠的上帝嗎？」24 耶和華講：

「人宣命匿(bih)字隱匿(lín-bat)的所死，互我會伊繪(bōe)看嗎？」

耶和華講：「我豈無充滿字天嗎？25 我已經聽見許個先知所講的，

就是託我的名宣傳白賊，個講：『我有夢見！我有夢見！』26 宣傳白

賊的先知，就是宣傳個的心的詭詐，個存此樣的心欲到底時啊？27 個

逐人將所夢的相及(sa'-kap)講起，想欲互我的百姓繪記得我的名，親

像個的列祖因為巴力來繪記得我的名一樣。28 先知若有夢見通講起伊

的夢；得看我的記者，看用誠實傳我的話。粗糠及麥宣命(thāi-ōe)比

得？這是耶和華講的。」29 耶和華講：「我的話豈咁是親像火，悶親

像會拍破石磨的大錠嗎？30 耶和華講：「看啊，許個(hiah ē)先知對

伊的同伴偷摸我的記者，我攻擊個。」31 耶和華講：「許個先知用嘴

舌講，這是耶和華講的，我攻擊個。」32 耶和華講：「看啊，許個用

假的夢來做先知的，個講起個的夢，亦用個的白賊及個的謊誑(hong-

ham)，互我的百姓行差路，我攻擊個。因為我無差個，亦無命令個，個擺無利益比個百姓。這是耶和華講的。」

耶和華的重擔

33 「若此個百姓，抑(a)是先知，抑是祭司，問你講：『耶和華有

甚麼重擔的默示？』你就看給個講：『甚麼重擔的默示啊？耶和華講：

『我欲拿掉恁就是。』34 見若先知，抑是祭司，抑是百姓，講『耶和

華重擔的默示看』，彼個人我欲刑罰伊及伊的家。35 恁逐人對伊的階

邊，逐人對伊的兄弟看按呢講：『耶和華有應甚麼？』『耶和華有講

甚麼？』36 『耶和華重擔的默示』比句恁咁通問講，因為逐人所講的

話欲做個本身的重擔，因為恁將永活的上帝、萬軍的耶和華——咱的

上帝的託解(kōe)互伊斜去(chhōah-khi)。37 你看對先知按呢講：『耶

和華應你甚麼？』『耶和華講甚麼？』38 恁若講『耶和華重擔的默示』，

耶和華就按呢講：『我若人到恁邊(hia)給恁講，咁通講『耶和華

重擔的默示』，恁猶的(iáu teh)講此句『耶和華重擔的默示』。』39

所以我欲全然繪記得恁，將恁及我所賞賜恁以及恁的列祖的城，對我

的面前拿撒；40 閑欲互永遠的凌辱及久長的見誚臨到恁，久長無繪記

得。」

二 窪無花果

24 1 巴比倫王尼布甲尼撒將猶大王約雅敬的子弟耶哥尼雅，及猶大的貴族，以及工匠(Kang-

chhiū) - 鐵匠對耶路撒冷掙 (liāh) 去，帶到巴比倫。比個事了後，耶和華指及我者，有二筐 (kheng) 的無花果，下佇 (hē ti) 耶和華的殿前。2 一奇 (khia) 筐貯 (tōe) 上好的無花果，親像起頭熟的無花果；一奇筐貯真歹的無花果，蟪 (bōe) 食得，因為真歹。3 耶和華就給我講：「耶利米啊，你看見甚麼？」我應講：「無花果，好的真好，歹的真歹，蟪食得，因為真歹。」

4 耶和華的話臨到我講：5 「耶和華——以色列的上帝按呢講：受掙去的猶大人，就是我差個離開比所托到加勒底人的地者，我欲看個親像諸個 (chiah ē) 好的無花果，互個得著福氣。6 我欲眷顧個，互個得著福氣，寧個倒來比所托。我不欲建立個，無毀毀壞個；栽培個，無給伊拔起來。7 我欲互個有彼強心會識 (bat) 我，知我是耶和華。個欲做我的百姓，我欲做個敬上帝，因為個欲一心歸向我。」

8 耶和華按呢講：「猶大王西底家及伊諸個 (chiah ē) 貴族，及耶路撒冷所剩猶留守 (ti) 比所托的百姓，以及倚起 (khia-khi) 佇境及地者，我看個親像諸個歹的無花果，蟪食得因為真歹。9 我欲將個交出，互個流落佇天下萬國，抵 (tū) 著艱苦；亦佇我趕個別的逐所托成做凌辱、做詬駁、做譏刺、做咒詛。10 我欲用刀、劍、用飢荒、用瘟疫到個中間，直到個受滅佇我所賞賜個及個列祖的地。」

對北方來的對敵

25 1 當猶大王約西亞的子約雅敬的四年，就是巴比倫王尼布甲尼撒元年，有論起猶大百姓的話臨到耶利米。2 先知耶利米就將比個話對猶大衆百姓以及一切倚起 (khia-khi) 耶路撒冷的人講：3 「對猶大王亞們的子約西亞十三年到今 (ta)，二十三年久，有耶和華的話臨到我；我已經對您講，閣早早起來講，獨獨您唔聽。4 耶和華也早起來，差伊的奴僕參先知到德迦 (chia) (若是您無聽趁，亦無俯 (ā) 耳孔來聽)，5 伊講：「您逐人看越頭，離開伊的歹路及您所做的歹，就通倚起耶和華所賞賜您及您的列祖的地，對古早到永遠。6 毋通趁別號的上帝服事跪拜個，毋通用您的手所做的來惹我的受氣；按呢，我就無降災禍互您。7 總是您無聽趁我，竟然用手所做的惹我的受氣，陷害自己。這是耶和華講的。」

8 所以萬軍的耶和華按呢講：「因為您無聽趁我的话，9 看啊，我欲忍北方諸個 (chiah ē) 族，及我的奴僕巴比倫王尼布甲尼撒，來攻擊比所托及比所托倚起 (khia-khi) 的百姓，以及四圍的列邦。我欲一盡剿滅個，互個做通印愕 (gōng-ngiah)、通譏刺，永遠拋荒 (pha-hng) 的所托。這是耶和華講的。10 閣個中間歡喜的聲快樂的聲，新子婿的聲新娘的聲，換磨 (oe-bō) 的聲及燈的光，我欲互個概息 (soah)。11 全地的確拋荒，互人印愕。諸個列邦欲

服事巴比倫王七十年。12七十年已經滿，我欲刑罰巴比倫王及伊的國的罪，關及迦勒底人的地永遠拋荒。這是耶和華講的。13我欲用我所講攻擊彼個地的事，擺到佇(tī)個，就是見若記佇此本冊，耶利米所論起諸個國所識語(chhām-gū)的。14因為有多多(chōe-chōe)國及大的君王欲用個迦勒底人做奴僕；我乎欲照個的所作，及個的手所做的，報應個。」

上帝審判列國

15耶和華——以色列的上帝對我按呢講：「你對我的手接(chiā)比杯受氣的酒，至我所差你去的列國飲。16個飲了就顛顛倒倒，亦欲殺死，因為我互刀劍到個中間。」

17我就對耶和華的手接比杯，至耶和華所差我去的列國飲伊，18就是耶路撒冷及猶大諸個城，以及個的列王貴族、至個地荒，做通印信(gōng-ngiah)、通戮刺、通咒詛的，親像今仔日一樣。19關埃及王法老及伊的人臣(jîn-sin)、貴族、衆百姓，20及相參插(chham-chiap)的百姓，為斯必諸個王，非利士地諸個王（亞實老倫、迦薩、以革倫，以及亞實突所剩(chhun)的人）；21關以東、摩押、及亞捫的後裔(hō-ē)、22推羅列王、西頓列王、海外的海邊的列王、23底但、提瑪、布斯，及一切剃鬚邊者(pīn-pi"-ē)；24亞拉伯的列王、倭佇(tiām tī)曠野相參插的百姓的列王，25心利的列王、以攔的列王、米太的列王，26北方遠近的列王，比個彼個，以及天

下萬國飲伊，以後示沙克王亦欲飲伊。

27「你著給個講：『萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：『恁著飲，來醉，來吐，來跋倒，無閑起來，因為我互刀劍到恁中間。』

28「個若咁肯對你的手接(chiā)比個杯去飲，你就著給個講：『萬軍的耶和華按呢講：『恁決斷著飲！29因為我降災禍對彼個用我的名來稱的城起手，恁會一盡免刑罰嗎？的確會(bōe)免得，因為我欲命令刀劍臨到地上攏總的百姓。這是萬軍的耶和華講的。』

30「所以你著對個宣傳這一切的話，來攻擊個，講：

耶和華欲對頂面喊叫，

對伊倚起(khia-khi)的聖所出聲，

對伊的羊群大聲喊叫；

伊欲對地上攏總的百姓喝喊(hoah-hiah)，

親像踏葡萄者一樣。

31欲有喝(hoah)的聲聽到地極，

因為耶和華欲及列國計較；

見有血氣者，伊欲及個爭論；

論到多人，伊欲將個交互刀劍。

這是耶和華講的。

32萬軍的耶和華按呢講：

看呵，欲有災禍對比國發到彼國，

關有大跟頭風(pō-thāu-hong)對地極起。

33「當彼日，耶和華所創者(thai-ē)對地的比旁到地的彼旁擁有。無人啼哭，無人給伊收拾(siu-sip)

，無人給伊埋葬，欲成做地主的墳場(pūn-sò)。

34牧者啊，恁著哀哭，喉叫；

羊群的頭目啊，恁著翻佇(ko-ti)

火灰(hé-hu)中；

因為恁受到及分散的日期已經

到。

恁欲倒落去，親像人所歡意的器

具墮落(ka-lauih)。

35牧者無路通逃走；

羊群的頭目亦無路通脫離。

36有牧者喉叫的聲，

有羊群的頭目的(teh)着哭，

因為耶和華這個的墓場拋荒(pha-

hng)。

37耶和華發出猛烈的受氣，

平安的辛帽(tiaú)成做冷靜。

38伊親像掀開伊的穴，

因為欺壓的猛烈閣因為伊受氣的

猛烈，

恁的地攤成做通印仔(gōng-

ngiah)的。」

耶利米受審

26 1猶大王約西亞的子約雅敬

起頭坐位的時候，有以個話對

耶和華來，講：2「耶和華按呢講

：你看倚佇(khia-ti)耶和華的殿的

院內，有猶大諸個(chiah ē)城來耶

和華的殿敬拜者，你看用我擺總命

令你對個講的話，給個講，咁通少

(chiō)一句。3豈擇個肯聽診，逐

人回頭離開個的多路，就我看個

所行的歹，想欲降吾個的災禍通遇

悔。4你看給個講，耶和華按呢講

：「恁若咁肯聽我，來行我所設佇

(ti)恁面前的律法，5來聽診我所差

到恁(hia)我諸個奴僕眾先知的話

，就是我早早起來所差者(總是恁

無聽)，6就我欲互以間厝親像王

羅，互以個城做地主的墓國咒詛的話

柄。』」

7耶利米佇耶和華的殿內講諸個

話，祭司、先知，及眾百姓擁有聽

見。8耶利米將耶和華吩咐伊對眾

百姓講的話一盡講了，祭司、先知

，及眾百姓攏來掠(liah)伊，講：

「你的確者孔！9你啥事記耶和華

的名來讖語(chhām-gū)，講以間厝

欲親像王羅，以個城欲拋荒無人倚

起(khia-khi)啊？」對按呢眾百姓攏

佇耶和華的殿聚集到耶利米遐。

10猶大的貴族聽見諸個代誌，就

對王宮上到耶和華的殿，坐佇耶和

華的殿新門的門口。11祭司、先知

對貴族及眾百姓講：「此人著撒(

pi)伊孔罪；因為伊有讖語攻擊以個

城，抵抵親像恁親耳所聽的。」

12耶利米就對諸個貴族及眾百姓

講：「耶和華差我讖語，攻擊以間

厝，及以個城，講起恁所有聽見諸

個(chiah ē)一切的話。13所以恁今

(ta)看改恁的路及恁的所做，聽起

恁的上帝——耶和華的聲，耶和華

就欲遇悔伊所欲降吾恁的災禍。14

論到我，看啊，我行(ti)恁的手頭

，恁看做好，看做應該的，就照按

呢款待我！15總是恁著確實知，若

害死我，就欲互無罪的血歸佇恁及

以個城，及其中倚起(khia-khi)的

百姓；因為耶和華實死有差我到恁

遐(chia)將諸個一切的話傳到恁的

耶利米書 27

16 貴族及眾百姓就給祭司、先知講：「此人咁應該擬伊死罪，因為伊是託耶和華——咱的上帝的名來對咱講。」17 國內的老大就有幾若人起來，對聚會的眾百姓講：18 「當猶大王希西家的日，有摩利沙人彌迦對猶大的眾人讖語 (chhām-gū) 講：

萬軍的耶和華按呢講：
錫安欲五人犁 (lōe) 親像田園；
耶路撒冷欲變做土堆；
此間般的山欲親像樹林高的所在。

19 猶大王希西家及眾猶大人豈有互伊死嗎？希西家豈咁是敬畏耶和華、懇求耶和華的恩？耶和華就退悔伊所講欲降互個的災禍嗎？今若害死此人，咱就是做大歹、害家己的生命。」

(20 際有一人託耶和華的名來宣傳，是基列耶琳人示瑪雅的子烏利亞，伊照耶利米一切的話來宣傳，攻擊此個城及此個地。21 約雅敬王及伊的眾勇士、貴族聽見伊的話，王就想欲互伊死。烏利亞聽見就驚，走去埃及。22 約雅敬王差人去埃及，就是亞韋波之子以利拿單及幾若人到埃及。23 個就對埃及掠 (liáh) 烏利亞出來，送到約雅敬王遐 (hia) ；王用刀劍 (thāi) 伊，砍 (hiat) 伊的身屍佇平常人的墓。)

24 總是，沙番的子亞希甘保護耶利米，才無交予百姓的手互伊死。
耶利米背軛

27 1 猶大王約西亞的子約雅敬起頭坐位的時，有一個話對

耶和華臨到耶利米講：2 「耶和華對我按呢講：你為家己做索及軛 (ta)，下佇 (tī) 你的領頸 (ām-kūn)，3 託仗來耶路撒冷見猶大王西府家許個 (chian ê) 使者，互個帶許個物到以東王、摩押王、亞捫族的王、推羅王、西頓王遐 (hia)，4 閣命令使者，對個的主講，萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：您著對您的主按呢講，5 我用我的大權能及我伸出的手，創造地及地上的人，以及精牲。將伊賞賜我所看做合宜的。6 今 (ta) 我將諸個 (chiah ê) 地攤交互我的奴僕巴比倫王尼布甲尼撒的手，我亦將田野的走獸互伊，做伊的差用。7 列國誰欲服事伊以及伊的子伊的孫，直到伊本國抵著 (tū-tiōh) 報應的日到。彼時，多多 (chōe-chōe) 國及大君王欲用伊做奴僕。

8 「若有甚麼百姓甚麼國，肯肯服事此個巴比倫王尼布甲尼撒，亦肯肯將領頸掛巴比倫王的軛 (ta) 者，我欲用刀劍、用飢荒、用瘟疫刑罰彼個百姓，直到我借伊的手來一盡滅個。這是耶和華講的。9 總是您，您咁通聽您的先知、您的卜卦的、您的圓夢 (oân-bāng) 的、您的行邪行的，您的師公：個給您講：『您會 (bōe) 致到服事巴比倫王。』10 個對您讖語 (chhām-gū) 自賊，欲互您遷徙 (sōa)，離開本所在遠遠，致到我趕您出，互您滅無。」獨獨若有甚麼百姓肯將領頸 (ām-kūn) 掛巴比倫王的軛 (ta) 來服事伊的，我欲互伊猶原 (iū-goân) 住佇 (tāa tī) 本所

在，通種作，通倚(khîa)起。這是耶和華講的。」

12 我就照諸個(chhiā ē)一切的話對猶大王西底家講：「著將您的領頭掛巴比倫王的軛(ta'')，來服事伊及伊的百姓，才會得著活。13 你及你的百姓啥事欲因為刃劍、因為飢荒、因為瘟疫來死，照耶和華論起毋肯服事巴比倫王彼號國的話啊？」

14 許個(chhiā ē)先知給您講：「您總致到服事巴比倫王，莫得聽個，因為個對您所宣傳的是白賊。15 耶和華講：『我無差個，總是個託我的名宣傳白賊，致到我將您及許個對您宣傳的先知攏趕出，相及(sa-kap)滅無。』」

16 我問對諸個祭司及此國的眾百姓講：「耶和華掙呢講：您毋通聽許個先知對您所識語的。個講：『看啊，耶和華的厝的器具無錯久欲對巴比倫帶倒來』；其實個對您所宣傳的，是白賊。17 莫得聽個，著服事巴比倫王來得著活。乜使(mih-sai)乜彼個城變做拋荒(pha-hng)？」

18 個若果然是先知，有耶和華的話到佇個，個就著求萬軍的耶和華，乜許個(chhiā ē)佇耶和華的厝及猶大的王宮，及耶路撒冷喇(chhun)的器具，無搬去巴比倫。(19 因為萬軍的耶和華掙呢講，論到諸個(chhiā ē)銅柱、銅海、盆座、及留佇此個城所剩的器具，20 就是巴比倫王尼布甲尼撒掙(iah)猶大王約雅敬的子耶哥尼雅，及猶大、耶路撒冷諸個尊貴的人對耶路撒冷到巴比倫的時候所無搶去的。)21 實在萬軍的耶和

華——以色列的上帝掙呢講：論到留佇耶和華的厝及猶大王宮，及耶路撒冷的器具，22 許個欲搬到巴比倫留佇遐(tī-hia)，到我眷顧個的日。就我欲帶個上來，歸此個所在。這是耶和華講的。」

耶利米及先知哈拿尼雅

28 1 當彼年，猶大王西底家起頭坐位的第四年五月，基遍人押朔的子，先知哈拿尼雅，佇(cti)耶和華的厝當諸個(chhiā ē)祭司及眾百姓的面前對我講：2 「萬軍的耶和華——以色列的上帝掙呢講：我已經過折(at-chiā)巴比倫王的軛(ta'')。二年内，我欲將巴比倫王3 尼布甲尼撒對此所在搶去到巴比倫，就是耶和華的厝一切的器具攏搬去伊倒轉來此所在。4 我問欲將猶大王約雅敬的子耶哥尼雅及受掙(iah)到巴比倫許個(chhiā ē)猶太人，乜個倒轉來此所在，因為我欲過折巴比倫的軛。這是耶和華講的。」

5 彼時，先知耶利米當諸個祭司的面前及倚(khîa)佇耶和華的厝眾百姓的面前對先知哈拿尼雅講：6 「先知耶利米講，阿們！願耶和華掙呢行，願耶和華成作所識語(chhām-gū)諸個(chhiā ē)話，將耶和華厝內的器具及一切受掙去的人對巴比倫倒來此所在。7 總是我對你及眾百姓所講的話，你著聽。8 對古早以來，你我以前許個(chhiā ē)先知，對多多(chōe-chōe)所在及大國識語、交戰、災禍、瘟疫。9 先知識語平安，彼個先知的話得著應

耶利米書 29

驗，就知彼個先知真正是耶和華所差者。」

10 對拙呢，先知哈拿尼雅將先知耶利米領頸(ām-kūn)的軛(tā)提起來，給伊過折(at-chih)。「哈拿尼雅當眾百姓的前面講：「耶和華拙呢講：二年內我欲照拙呢對列國的領頸過折巴倫王尼布甲尼撒的軛。」先知耶利米就做伊去。

12 先知哈拿尼雅將先知耶利米領頸的軛過折了後，耶和華的話臨到耶利米講：13 「你著去給哈拿尼雅講，耶和華拙呢講：你過折柴的軛，欲做鐵的軛來替個！14 因為萬軍的耶和華——以色列的上帝拙呢講：我將鐵的軛掛佇(tī)列邦的領頸，三個服事巴比倫王尼布甲尼撒，個攏欲服事伊；我亦將田野的走獸五伊。」15 先知耶利米就對先知哈拿尼雅講：「哈拿尼雅啊，你著聽！耶和華並無差你，你竟然五比個百姓倚靠白賊。」16 所以耶和華拙呢講：你看，我欲五你離開世間，你今年的確死，因為你講悖逆耶和華的話。」

17 彼年七月先知哈拿尼雅就死。耶利米寫批五巴比倫的猶大人

29 1 先知耶利米對耶路撒冷奇批五受揀(liāh)猶(iaū)佇的耆(tī-teh--ē)的老大，及諸個(cchia)祭司、先知、眾百姓、就是尼布甲尼撒對耶路撒冷擲到巴比倫耆。2 (這是佇(tī)耶哥尼雅王、及太后、太監、及猶大、耶路撒冷的貴族，以及工匠(kang-chhiūn)、鐵匠攏離開耶路撒冷的了後。)' 彼張批

託仗沙番的子以利亞薩及希勒家的子基瑪利帶去。此五人就是猶大王西底家差去巴比倫見巴比倫王尼布甲尼撒耆。4 拙內講：「萬軍的耶和華——以色列的上帝對一切受揀去耆(就是我三個對耶路撒冷受揀到巴比倫的人)拙呢講：5 恁著起厝，來倚起(khā-khi)，伴園來食伊的果子；6 娶某來生子，查某子給恁的子娶某，五恁的查某子出嫁，五恁生子、查某子。通乎遐(tī-hia)加添(ke-thiā)多多(chōe-chōe)，無減少。7 我所五恁受揀去彼個域，恁著圖謀伊的平安，替伊祈禱耶和華；因為伊得著平安，恁亦隨(te)伊平安。8 萬軍的耶和華——以色列的上帝拙呢講：萬得五恁中間的先知及卜卦者引誘，亦莫得信恁的夢就是恁所要見的；9 因為個託我的名就恁宣傳白賊話，我並無差個。這是耶和華講的。

10 「因為耶和華拙呢講：巴比倫七十年之期限已經滿，我欲臨到恁，成我對恁講所的好話；五恁倒來比個所在。」耶和華講：我知我對恁所存的意思是賞賜平安的意思，毋是降災禍，欲五恁尾境有向望。12 彼時恁欲求叫我，欲去祈禱我，我欲聽恁。13 恁欲尋我，來抵(tā)著，因為恁欲專心尋找。14 耶和華講：我欲五恁尋著，我亦欲五恁受揀(liāh)的人倒轉來，欲對我所趕恁到的逐國逐所在聚集恁，亦欲五恁倒來本所在就是我所五恁對遐(hia)受揀的。這是耶和華講的。

15 「因為恁講：『耶和華佇(tī)

巴比倫給阮興起先知；¹⁶今(taⁿ)耶和華論到坐大衛寶座的主亦論到信(tiam)佇此個城的眾百姓，就是無及恁相及(saⁿ-kap)受揀的兄弟，¹⁷萬軍的耶和華按呢講：『看阿，我欲用刀劍，用飢荒、用瘟疫到佇個，互個親像極互的無花果，互到蟪(bōe)食得。¹⁸我欲用刀劍、用飢荒、用瘟疫追趕(jip)個，互個流落佇天下萬國，佇我趕個到的逐國，做通咒詛，通印字(gōng-ngiāg)通譏刺，通凌辱者。¹⁹耶和華講，這是因為個無聽趁我的話，就是我差我諸個(cchiaⁿ ē)奴僕眾先知給個講的話，是早早起來差個：總是恁無聽。這是耶和華講的。²⁰所以恁一切受揀(liah)去者，就是我對耶路撒冷差到巴比倫者，恁攞著聽耶和華的話。』²¹萬軍的耶和華——以色列的上帝，按呢講：『論到哥尼雅的子亞哈，及瑪西雅的子西底家，個託我的名對恁宣傳自賊，看阿，我欲將個交付巴比倫王尼布甲尼撒的手；欲伊佇恁的面前剖(thai)個。²²猶大受揀的眾人佇巴比倫者，欲用此二人做話柄咒詛人講：『願耶和華互你親像西底家、亞哈互巴比倫王用火燒伊。』²³個佇以色列中做出見諍的事，淫個厝邊的某，個託我的名宣傳自賊、我所無命令個的。知者是我，做干證者亦是我。這是耶和華講的。』

不瑪雅的話

²⁴「論尼希蘭人示瑪雅，你若講，²⁵萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：『你曾(bat)用家己的名寄

批互耶路撒冷的眾百姓及祭司瑪西雅的子西番雅，及眾祭司講：』²⁶「耶和華有設立你做祭司，來替祭司耶何耶大，互恁監督耶和華的厝，通將一切恫慄(khōng-khām)家亡稱做先知的人用笨枷(ke)給伊枷，用鎖給伊鎖。²⁷現今亞拿突人耶利米對恁家亡稱做先知，恁啥事無責備伊阿？²⁸因為伊寄批到巴比倫給阮講：受揀的時欲久長。恁著起厝，來倚起(khā-khi)；做園來食果子。』

²⁹祭司西番雅就將此張批讀互先知耶利米聽。³⁰對按呢，耶和華的話臨到耶利米講：³¹「你若寄批互一切受揀的人講：『耶和華論到尼希蘭人示瑪雅講：因為示瑪雅對恁宣傳的，我無差伊，伊互恁倚靠白賊；³²所以耶和華按呢講：我欲刑罰尼希蘭人示瑪雅及伊的後裔，伊的確無留一人倚起佇(tī)此個百姓的中間，亦無通看見我所欲賞賜我的百姓的福氣，因為伊講悖逆耶和華的話。這是耶和華講的。』」耶和華應允伊的百姓

「耶和華的話臨到耶利米講：²「以色列的上帝——耶和華按呢講見若我所曾(bat)給你講的話攞著寫佇(tī)冊裡。³耶和華講：看阿，日子欲到，我欲互我的百姓以色列及猶大受揀(liah)的人倒轉來；我欲亦互個來我倒所賞賜個的列祖的地，個就得著此個地做業。這是耶和華講的。』

⁴耶和華論到以色列及猶大的話記佇下底：

耶利米書 30

5 耶和華按呢講：阮有聽見，
 惺惺 (ngiáu-ngiáu-chhoah) 驚
 惶無平安的聲。

6 今 (ta) 恁著去問看，
 有查甫人生子無？
 怎樣我看見人人用手扼 (jīh) 腰，
 親像欲生子的婦人，
 面擺變青？

7 慘阿！彼個日是大，
 無通比並 (pī-phēng)；
 是雅各抵 (tū) 著患難的期日，
 總是伊欲得著救來脫出。

8 萬軍的耶和華按呢講：「到彼
 日，我欲對你的領頭 (ām-kūn) 遏折
 (at-chih) 伊的軀 (ta)，掙 (chhoah)
 斷縛你的索；外邦人無閣用伊做差
 用。」個是欲服事個的上帝——耶
 和華，及個的王大衛，就是我欲給
 個興起者。」

10 耶和華講：
 我的奴僕雅各阿，按呢你莫得
 驚；
 以色列阿，莫得驚惶；
 因為我欲對遠的所在拯救你，
 亦欲對受擄去的地拯救你的後裔
 (hō-ē)，
 雅各欲到來得著安靜，平安，
 無人互伊驚。

11 因為我足你佇的 (tī-teh)，來拯救
 你，
 亦將欲我所聲你到許個 (chia ē)
 國——盡剿滅，
 總是無一盡剿滅你，欲照所合宜
 的責備你，
 斷斷 (bōe) 會無刑罰你。

這是耶和華講的。

12 耶和華按呢講：
 你的傷癰醫得：
 你的傷痕真傷重。

13 無人替你辯護，
 互你的傷痕得著包；
 你無醫治的好藥。

14 疼你的人擺 (bōe) 記得你，
 無來採你。
 因為你的罪過真重，罪惡真多，
 我用對敵彼款的拍來拍你，
 亦用殘忍者的警戒，來警戒你。

15 你啥事因為你的傷來唉叫阿？
 你的痛苦癰醫得。
 因為你的罪過真重，罪惡真多 (chōe)，
 我所以用諸個 (chiah ē) 款待你。

16 所以，見若吞食你的欲受吞食；
 你的對敵一個一個擺互人擄 (liah)
 去；
 搶你的欲互人搶；
 劫你的我欲互伊受劫。

17 耶和華講：我欲互你的身體復
 原，
 醫好你的傷痕，
 因為人擺稱你做受辱逐者，
 講：這是錫安，無人守見者！

18 耶和華按呢講：
 看阿，我欲互雅各受遷徙 (sōa) 的
 布棚倒轉來，
 亦欲可憐伊倚 (khia) 起的所在。
 城欲起佇 (tī) 原舊的牆基；
 王宮亦照舊有人倚起。

19 欲有感謝及快樂者的聲對個中間

出來，
我也欲百個加添 (ke-thi") 多多 (chōe-chōe)，不致減少 (chió)；
百個尊貴，不致卑微。
20 個的子兒欲親像早日；
個的會眾欲倚在行我的面前；
凡若壓制個者，我欲辦伊。
21 個的君王的確是屬佇個者；
掌管個者欲對個中間出。
我欲互伊近倚，
伊亦欲親近我；
若毋是按呢，是誰 (chi-chui) 敢好
膽親近我？
這是耶和華講的。
22 恁欲做我的百姓，
我欲做恁的上帝。
23 看呵，耶和華的受氣
親像大風發出；
就是掃滅的大風，
欲轉恁 (tng-sèh) 攻擊互人的頭
殼。
24 耶和華的心所擬 (gi) 定的猶未
做，
猶未定的代先，伊的大受氣的確
無收倒轉；
日後恁欲明白。
以色列人倒轉本國
31 耶和華講：「彼時，我欲
做以色列逐房頭的上帝，個
欲做我的百姓。」
2 耶和華按呢講：
以色列互刀劍 (thai) 無了的百
姓。
佇 (ti) 曠野得著恩典，
我去互個得著安息。

3 早時耶和華對我顯現，講：
我用永遠的疼，疼你，
因為按呢我用慈愛牽你。
4 以色列的在皇世啊，
我欲閣建立你，你就得著建立；
你欲閣用鈴鑼鼓 (lin-long-kó) 做
妝飾 (chng-thān)，
及快樂的人做陣跳舞出去；
5 你欲閣栽種葡萄園佇 (ti) 撒瑪利
亞諸個 (chiah ê) 山，
栽種者欲栽種者，來享受伊的果
子。
6 因為欲有一日，以法蓮山守望的
人欲叫講：
起來！咱上 (chrū") 來去錫安，
到耶和華——咱的上帝遐 (chia)。
7 耶和華按呢講：
恁著為雅各唱歡喜的歌，
為萬國中做頭的國出大聲。
傳報謳佬 (o-ló) 講：
耶和華啊，
救你的百姓以色列所剩 (chhun) 的
人。
8 看呵，我欲導個對北方來，
聚集個對地極來；
凡個來者有睛瞎者、跛脚者、帶
娠者 (ta-sin-ê)、欲生子者，
歸大陣相及 (sa-kap) 來。
9 個欲啼哭來。
我欲佇 (ti) 祈禱導個，
我欲佇正直 (chōe) 跛倒的踏導個
到河邊，
因為我是以色列的父，
以法蓮做我的大子。

耶利米書 31

10 列國啊，著聽耶和華的話，
傳報行遠的海嶼講：
趕散以色列的欲聚集伊，
開顧守伊，親像牧者顧守伊的羊
群。
11 因為耶和華已經赦贖雅各，
贖回伊脫離比伊卡強者的手。
12 個欲到錫安高的所在唱歌，
開欲親像河水流到耶和華恩典的
地，
得著五穀、酒、油
羊群、牛群的細隻的
個的心欲親像灌水的園；
擺無開憂苦。
13 彼時，在皇女欲跳舞來歡喜；
少年人、老人，亦欲相及歡喜；
因為我欲三個的悲哀變做歡喜，
亦欲安慰個，三個佇(tī)憂悶了
後來快樂。
14 我欲用油膩(iū-jī)三個的心滿
足；
我的百姓亦欲因為我的恩惠滿
意。
這是耶和華講的。
耶和華憐憫以色列
15 耶和華按呢講：
佇拉瑪聽見聲啼哭開大傷悲，
拉結哭伊的子兒，咁願受安慰，
因為伊的子無去。
16 耶和華按呢講：
著禁止你的聲莫得啼哭，
禁止你的目睭莫得流目屎，
因為你做工欲有報賞；
個欲對對敵的國倒來。
這是耶和華講的。

台灣基督長老教會台北東門教會

17 耶和華講：你的尾境有向望；
你的子兒欲倒來家己的境內。
18 我實在有聽見以法蓮家己痛恨，
講：
你督責我，我就受督責，
我親像教未上睸(chiū-chōa)的牛
仔，
求你互我越倒轉，我就越倒轉，
因為你是我的上帝——耶和華。
19 我越倒轉以後就反悔；
受教示以後就拍腳腿；
我就見諸漏氣，因為我擔當少年
的時的凌辱。
20 耶和華講：以法蓮是我疼的子
嗎？
是適歡喜的國仔(gîn-nā)嗎？
我見著責備他，猶久深深數念(siau-liām)伊；
所以我的心腸為著伊擔平安；
我的確欲憐憫伊。
21 以色列的百姓啊，
你著為家己立指路牌，
豎(khiā)引路柱。
你著留心向大路，
就是你所去的原路；
你著倒來，倒來佇(tī)你諸個(chiah ê)城。
22 悖謬(poe-biū)的查某國仔啊，
你四界誌(liā)無定著，欲到底時
啊？
耶和華佇地上創一項新的事，
就是查某人欲保護查甫人。
上帝百姓的光明前途
23 萬軍的耶和華——以色列的上

帝按呢講：「我互受掠(liah)的人
倒來的時，佇猶大地及伊許個(chiah
ê)城，人欲閣用比個話講：

公義的厝，

聖的山啊，願耶和華賜福你。

24 猶大及許個城的人，以及作穡
(choh-sit)人，四界飼羊的人，擺欲
相及(sa-kap)倚起(khia-khi)佇遐
(ti-hia)。25 因為心神厭倦的人，
我已經互伊滿足；心神憂悶的人，
我已經互伊知足。」

26 先知講：「我睏醒的(teh)想，我
的睏真歡喜！」

27 耶和華講：「看阿，日子欲到
，我欲互以色列家及猶大家人及精
牲擺傳種。28 我早前怎樣專心將個
拔出、拆毀、搥(chhia)倒、滅無、
困苦，亦欲照按呢專心將個建立、
栽種。這是耶和華講的。29 當許個
日，人無閣講：

老父食酸的葡萄，

子的嘴齒酸酸。

30 逐人欲因為家己的罪來死，見若
食酸的葡萄者，個的嘴齒欲軟。」

31 耶和華講：「看阿，日子欲到
，我欲及以色列家、猶大家立新的
約，32 毋是照我及個的列祖所立的
約，佇我牽個的手，尊個出埃及地
的時所立的。我雖莽(sui-bóng)做
個的丈夫，個猶原(iû-goân)背我的
約。這是耶和華講的。」33 耶和華
講：「許個日了後，我及以色列家
所欲立的約是彼個：就是我欲用我
的律法下佇(chē-ti)個的心內，刻佇
個的心。我欲做個的上帝，個欲做
我的百姓。34 個無閣逐人教示個的

厝邊，及個逐人的兄弟，講：「恁
著識(bat)耶和華」，因為個對大到
細擺欲識我。因為我欲赦免個的罪
過，無閣記得個的罪。這是耶和華
講的。」

35 耶和華設太陽做日時的光，
設月及星的定例，做暝時的光，
搖動大海，互伊的湧嘩嘩呀，
萬軍的耶和華就是伊的名。
伊有按呢講：

36 諸個(chiah ê)定例若會佇(ti)我
的面前廢無，
以色列的後裔(hō-e)才會佇我的
面前絕斷，
永遠曾(bōe)成就國。
這是耶和華講的。

37 耶和華按呢講：
若佇頂面的天會量得，
佇下面的地諸個根基會測懷得，
就我的確因為以色列的後裔一切
的所行來棄揀伊。
這是耶和華講的。

38 耶和華講：「看阿，日子欲到
，比個城欲給耶和華起造，對哈楠
業的樓到角頭的門。39 量的索閣牽
出去，直到迦立山，越轉(oat-trig)
到歌亞。40 挖(hiat)身屍及什頁(piān)
火灰整個(ka-nîg)的山谷，及一切
的園園，直到汲淪溪，閣直到東勢
馬的門的角頭，擺欲做聖歸佇耶和
華，無閣拔(pūih)出，無閣搥到，
直到永遠。」

耶利米買田

32 1 猶大王西底家第十年，就
是尼布甲尼撒十八年，有耶

耶利米書32

耶和華的話臨到耶利米。² 彼時巴比倫王的軍隊圍困耶路撒冷，先知耶利米關牢(ṭi)拘留所的院，佇猶大王的厝；³ 因為猶大王西底家已經將伊關禁，講：「你啥事識語(chhām-gū)講，耶和華按呢講：『看啊，我欲將此個城交付巴比倫王的手，伊欲取伊。』」⁴ 猶大王西底家的確(boē)脫離迦勒底人的手，定著欲交付巴比倫王的手，亦欲及伊講話，嘴對嘴，伊的目睷亦欲看伊的目睷。⁵ 西底家欲及伊帶到巴比倫；住佇遐(toà-ti-hia)，到我眷顧伊的時。恁雖然及迦勒底人交戰，亦無利益。這是耶和華講的。⁶ 耶利米講：「耶和華的話臨到我講：『看啊，你的叔沙龍的子合拿篋(chap-ná-biat)欲來見你，講：我佇亞拿突彼區田(chhân)，請你買伊；因為贖回的權在佇你，你通買。』」⁸ 我的叔的子哈拿篋果然照耶和華的話來拘留所的院尋我，對我講：「我佇便雅憫的境內，亞拿突彼區田，請你買；因為承接及贖回的權在佇你。你若買做你的！」我就知道這是耶和華的話。⁹ 我就對我的叔的子哈拿篋買亞拿突彼區田，秤(phēng)彼個價銀及伊，共十七舍客勒。¹⁰ 我佇契面簽名，將契封密，問請人來做知見(ti-kiⁿ)，亦用天秤秤銀及伊。¹¹ 我就提照規例所立的買契，就是封密的彼張，及無封的彼張，¹² 當我的叔的子哈拿篋及簽名佇(ṭi)契面諸個(chiahê)知見(ti-kiⁿ)，以及坐佇拘留院內一切猶大人的面前，將買

賣的契交及錫西雅的子巴錄。¹³ 當個面前，我吩咐巴錄講：「萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：著將封密的及無封的此二張契收佇磁器(chui-khi)的內面，通留存多多(chōe-chōe)日。¹⁵ 因為萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：將來佇此所在人欲閣買厝、田園，及葡萄園。
耶利米的新講
¹⁶ 我將買契交及尼利亞的子巴錄以後，就祈禱耶和華講：『主耶和華啊，你曾(bat)用大權能及伸出的手創造天地，在佇你無一項便成(coh-chiān)的事。¹⁸ 你施慈愛及千萬人，閣將老父的罪過報應佇伊後裔(chō-e)的身上，至大全能的上帝，萬軍的耶和華是伊的名。¹⁹ 你的計劃(ke-ek)有大本事，行代誌有大權能，注目看世間人一切的行做，照逐人的所行及個的所做的效果，來報應伊。²⁰ 佇埃及地顯出神蹟奇事，直到今仔日佇以色列及別人的中間亦是按呢，及你得著名聲，親像今仔日一樣。²¹ 用神蹟奇事及大權能的手，及伸出的手骨及大通驚的事，導你的百姓以色列出埃及地。²² 將此個流奶及蜜的地賞賜個，就是你對個的列祖咒誓(chiū-chōa)欲及個的。²³ 個入來得著伊做業，總是無趁你的話，無行你的律法；你一切命令伊行的，個無行一項，所以你及攏總的災禍到佇(ṭi)個。²⁴ 看啊，有高的土堆，個已經通倚彼個城欲取伊；城亦因為刀劍、飢荒、瘟疫，交及攻擊伊的迦勒底人

的手。你所講的已經成，你亦親目看見。²⁵主耶和華啊，你給我講：著為家己用銀買田(chhân)，閣請人做知見(tī-kiⁿ)。今(taⁿ)比個城已經交予迦勒底人的手啦。」

²⁶耶和華的話臨到耶利米講：²⁷「看啊，我是耶和華，是見有血氣著的上帝，在予我豈有一項奧成(oh-chhiāⁿ)的事？²⁸所以耶和華按呢講：看啊，我欲將比個城交予迦勒底人的手及巴比倫王尼布甲尼撒的手，伊欲取伊。²⁹改城的迦勒底人欲來放火燒比個城以及厝宅。予諸著(chiah ê)厝頂，人曾(bat)向巴力燒香，向別個上帝灌奠(koàn-tiān)，惹我的受氣。³⁰以色列人及猶大人對少年以來，專專行我目睷中看做歹的事；以色列人一盡用手所做的惹我的受氣。這是耶和華講的。³¹比個城對起造的日至今仔日，常常惹我的受氣及我懊惱，致到我給伊除去離開我的面前；³²是因為以色列人及猶大人一切的利惡，就是個及個的君王、貴族、祭司、先知，及猶大的眾人，以及取路撒冷倚(khiah)起的百姓所行的，惹我的受氣。³³個用尻脊(ka-chiah)向我，無用面；我雖然教示個，是早早起來教示個，總是個無聽趁，來受教示，³⁴個竟然用個可惡(khó-ōn)的物下予用我的名所稱的厝，來拍拉謬(lā-sām)伊。³⁵個予便欣嫩的山谷起巴力的高台，欲及個的子，查某子經過火歸摩洛；個行這可惡的事，及猶大陷落罪，這毋是我所命令的，亦毋是我的心所想的。」

復國的應允

³⁶今(taⁿ)論到此個城，是你所講已經因為刀劍、飢荒、瘟疫交予巴比倫王的手的，以色列的上帝——耶和華按呢講：³⁷「看啊，我予(tī)受氣、懊惱、大受氣的中間，將個趕到逐國。後來我欲對迦(chia)招集個出來，導個倒來比所在，及個安然倚起(khiah-khiⁿ)。³⁸個欲做我的百姓，我欲做個的上帝。³⁹我欲及個一心一路，及個常常敬畏我，及個及個的子孫得著福氣，⁴⁰我欲及個立永遠的約，就是無越轉(oat-tīng)離開個，是欲賜福及個，及個存心敬畏我，無越轉離開我。⁴¹我欲歡喜個、賜福及個，我實在欲盡心盡意栽培個予比個所在。」

⁴²「因為耶和華按呢講：我怎樣及比個一切大的災禍臨到此個百姓，我亦欲按呢及我所應允個一切的福氣臨到個。⁴³你講：比個所在是拋荒(pha-hng)、無人、無精牲，是交予迦勒底人的手的。將來人欲閣予比所在買田園。⁴⁴予便雅憫地、予取路撒冷的四圍、予猶大諸個(chiah ê)城、予山地諸個城、予平洋諸個城，及予南方諸個城，人欲用銀買田(chhân)，予契面簽名，將契封密，請人做知見(tī-kiⁿ)；因為我欲及受掠(liah)的人倒來。這是耶和華講的。」

閣講復國的應允

¹耶利米猶久懸予(tī)拘留所的院內，耶和華的話第二擺臨到伊講：²「行伊著的耶和華，計劃(kè-ek)來建立伊著的耶和華

，是伊的名。³伊按呢講：你求我，我就應你，亦將你所唔知，大醫僕得 (ôh-tit) 的事指示你。⁴論到此個城內的層及猶大王的層，就是折毀來抵當 (tī-tng) 對敵的土堆及抵當刀劍的，⁵以色列的上帝——耶和華按呢講：人欲來及迦勒底人交戰，不過是互身屍充滿諸個 (chiah ê) 層，就是我佇受氣及大受氣的中間所創 (thài) 死的人，因為個一切的死，我就掩我的面唔看此個城。⁶看啊，我欲互伊的傷復原，閣用好藥醫好伊，閣將豐盛的平安及誠實顯明佇個。⁷我亦欲互猶大受掠 (liah) 者及以色列受掠者倒轉來，閣建立個親像起頭。⁸我欲洗除個一切干犯我的罪，我亦欲赦免個一切干犯我，背叛我諸個 (chiah ê) 罪。⁹此個城欲佇萬國給我做歡喜的名，做謳嘍 (ô-lô)，做榮光。因為萬國聽見我所賞賜佇個一切的福氣，也為著我所賞賜一切的福氣及平安，欲驚惶愕愕 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)。」

¹⁰耶和華按呢講：「恁論到此個地方，有講是拋荒 (pha-hng) 無人，無精牲的地方，總是佇此所在以及拋荒，無人，無人煙，無精牲的猶大諸個城及耶路撒冷的街市，¹¹欲閣聽見有歡喜的聲，快樂的聲，新子婚的聲，新娘的聲，亦有人的聲就是許個 (hiah ê) 帶謝恩的祭到耶和華的層者啲 (teh) 講：

著感謝萬軍的耶和華，

因為耶和華是好；

伊的慈愛永遠佇啲 (tī-teh)！

因為我欲互此所在受掠 (liah) 的人倒轉來，親像起頭一樣。這是耶和華講的。

¹²萬軍的耶和華按呢講：「在此個拋荒無人無精牲的地方及其中所有的城，欲閣有牧者倚 (khia) 起；互個的羊群倒佇遐 (tī-hia)。¹³佇山地諸個 (chiah ê) 城、平洋諸個城、南方諸個城、便雅憫、耶路撒冷的周圍，及猶大諸個城欲閣有羊群經過算的人的手。這是耶和華講的。」

¹⁴耶和華講：「看啊，日子欲到，我應允以色列家及猶大家的好話我欲互伊成。¹⁵當彼日，彼時，我欲給大衛發生 (hoat-si) 義的枝；伊欲佇 (tī) 地上行公平及公義。¹⁶佇彼日猶大欲得著救，耶路撒冷欲安然倚起，伊的名欲稱做『耶和華咱的義』」

¹⁷「因為耶和華按呢講：大衛欲永遠有人坐以色列的寶座；¹⁸祭司、利未人亦永遠有人獻燒祭禮物；常常辦理獻祭的事佇我的面前。」

¹⁹耶和華的話臨到耶利米講：²⁰「耶和華按呢講：恁若會廢無我所立日時的約，暝時的約，互日暝無照個的時，²¹就會廢無我及我的奴僕大衛所立的約，互伊無有子佇伊的寶座做王，亦會廢無我及服事我的祭司、利未人所立的約。²²天的衆叢 (bōe) 算得，海的沙叢量得，我欲照按呢互我的奴僕大衛的後裔 (hō-ē) 及服事我的利未人加添 (ke-thi) 多多 (chōe-chōe)。」

²³耶和華的話閣臨到耶利米講：

²⁴「諸個 (chiah ê) 百姓所講的話你

無聽見嗎？個講：『耶和華所揀的
二族，伊已經棄絕伊。』個按呢看
輕我的百姓，掠做繪陶成(chhiā")國
佇(tī)個的面前。25耶和華按呢講
：我所立日時，冥時的約若會無去
，我若無設天地的定例，26我就會
棄絕雅各及我的奴僕大衛的後裔，
致到無對伊的後裔取人治理亞伯拉
罕、以撒、雅各的後裔：因為我欲
互個受掠的人倒來，亦欲憐憫個。

互西底家的信息

34 1 巴比倫王 尼布甲尼撒導伊
擡擡的軍兵，及伊所管地上
的萬國逐族，來攻擊耶路撒冷以及
許個(hiah ē)屬伊的城。彼時，耶
和華的話臨到耶利米講：2 『耶和
華——以色列的上帝按呢講，你著
去哈猶大王西底家講，耶和華按呢
講：看啊，我欲將此個城交佇(tī)
巴比倫王的手，伊欲用火燒伊。3
你繪(bōe)會脫離伊的手，的確受掠
(liah)，交佇伊的手頭。你的目睭欲
看巴比倫王的目睭，伊欲及你嘴對
嘴講話，你亦欲到巴比倫。4 猶大
王西底家啊，你猶久(iāu-kū)著聽耶
和華的話。耶和華論到你按呢講：
你的確無互刀劍劍(thài)死，你欲
平安過世，5人欲為你燒茅(phang)
的物，親像為著你的列祖，就是你
以前的先王所燒的一樣。人欲為著
你哀傷講：『慘啊！我的主啊。』
耶和華講：此個話我已經講伊啦。

6 對按呢，先知耶利米佇(tī) 耶
路撒冷將這一切的話哈猶大王西底

家講。7 彼時，巴比倫王的軍兵的
(teh)攻擊耶路撒冷，閣攻擊猶大所
剩(chhun)的城，就是拉吉及西
加。因為猶大堅固的城只有剩諸個
(chiah ē)。

解放奴僕的約

8 耶和華的話閣臨到耶利米。9
是因為西底家王及耶路撒冷的衆百
姓立約，給個宣佈解(thau)放，就
是逐人著解放伊的奴僕奴婢，凡若
希伯來的男女互個自由，無人通閣
用伊的兄弟猶大人做奴僕。10 有分
此個約的貴族及衆百姓，聽見逐人
著解放伊的奴僕奴婢互伊自由，無
閣用伊做差用。個就遵趁來解放：
"後來就退悔，互個所解自由
的奴僕奴婢倒來，勉強個猶原(iū-goân)
做奴僕奴婢。12 因為按呢，耶和華
的話對耶和華臨到耶利米講：13 『
耶和華——以色列的上帝按呢講：
我導恁的列祖對埃及地做奴才的家
出來的日，及個立約講：14 『到第
七年恁著逐人解放伊的兄弟希伯來
人，賣互你看：伊已經服事你六年
，你著解放伊離開你來自由。』總
是恁的列祖毋聽我，亦無俯(a")耳
孔。15 今(tā")恁已經改變，行我所
看做正直的事，逐人對厝邊宣佈解
放，閣佇用我的名來稱的厝，佇我
的面前立約。16 總是恁又閣退悔，
褻瀆(siat-tōk)我的名，逐人互所解
放得著自由的奴僕奴婢倒轉，勉強
個猶原做恁的奴僕奴婢。17 所以耶
和華按呢講：恁無聽趁我，逐人對
伊的兄弟對伊的厝邊宣傳解放。看
啊！我對恁宣傳解放互刀劍、瘟疫

、飢荒，閣互恁流落 (liu-lòh) 佇 (tī) 天下萬國中。這是耶和華講的。¹⁸ 見着背我的約，無趁彼個約的話，就是破開牛仔來經過彼中間的時，佇我的面前所立者，¹⁹ 就是猶大的貴族，耶路撒冷的貴族，以及太監、祭司，境內眾百姓，見着對破開的牛仔的中間經過者。²⁰ 我欲將個交佇個的對敵的手及數想 (siāu-siāu) 個的生命的人的手；個的身屍欲互空中的飛鳥及地上的野獸做食物 (chiah-mik)。²¹ 閣我欲將猶大王西底家及伊的貴族交佇個的對敵的手及數想伊的生命的人的手，亦交佇巴比倫王軍兵的手就是離開恁去者。²² 耶和華講：我欲命令個互個閣來此個城，個欲攻擊伊，取伊，用火燒伊。我亦欲互猶大諸個 (chiah-è) 城拋荒 (pha-hng)，無人倚起 (khia-khi)。

耶利米及利甲族

35 ¹ 當猶大王約西亞的子約雅敬坐位的時，耶和華的話臨到耶利米講：² 「你著去利甲族的厝，及個講話，導個到耶和華的厝入一間房，用酒互個飲。」³ 我就將哈巴洗尼雅的子雅利米雅的子雅撒尼亞及伊的兄弟，及伊的眾子，以及利甲全族的人，⁴ 導個到耶和華的厝，入上帝的奴僕伊基大利的子哈難眾子的房。彼間房佇 (tī) 貴族的序的隔壁，貴族的房就是佇沙龍的子把 (pé) 門的瑪西雅 (Maziah) 的房的頂面。⁵ 我就用碗用杯貯 (tōe) 酒滿滿排佇利甲族人的面前，給個講：「請恁飲酒。」⁶ 個就講：「阮毋

飲酒；因為阮的先祖利甲的子約拿達曾 (bat) 吩咐阮講：『恁及恁的子孫永永毋通飲酒，⁷ 亦毋通起厝、毋通撒 (iā) 種、毋通栽種葡萄園，毋通有諸個 (chiah-è)，一世人著住佇布棚，互恁長歲壽佇恁寄腳的地方。』⁸ 見着阮先祖利甲的子約拿達吩咐阮的話，阮攏聽起。阮及阮的某阮的子阮的查某子一世人攏無飲酒，⁹ 亦無起厝來家己倚 (khia) 起，亦無有葡萄園，無有田園，無有種子。¹⁰ 獨獨倚起布棚，攏連起阮的先祖約拿達，所命令的來行。¹¹ 獨獨巴比倫王尼布甲尼撒上來此個地的時，阮就講：「來啊，咱著上耶路撒冷。」來閃僻迦勒底人的兵及亞蘭的兵，因為按呢，阮才倚起耶路撒冷。

¹² 耶和華的話臨到耶利米講：¹³ 「萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：你著去給猶大人及耶路撒冷倚起的百姓講，耶和華講：恁毋受教示，毋聽趁我的話嗎？」¹⁴ 利甲的子約拿達所吩咐伊的子孫毋通飲酒的話，個攏遵守，到今仔日亦無飲，因為個聽趁先祖的命令。總是我有對恁講，早早起來講，若是恁毋聽我。¹⁵ 我亦差我的眾奴僕諸個 (chiah-è) 先知就近恁，早早起來差個，講：『恁著越頭，逐人離開伊的歹路，改換恁的所做，無趁別號的上帝來服事個，恁就通倚起我所賞賜恁及恁列祖的地。』總是恁毋俯 (a) 耳孔，亦毋聽我。¹⁶ 因為利甲的子約拿達的子孫有遵守個的先祖所吩咐個的命令，獨獨此個百姓

無有聽趁我！¹⁷所以，耶和華——
萬軍的上帝、以色列的上帝按呢講：
看啊，我欲互我所講攻擊個一切的
災禍臨到猶大人及耶路撒冷一切
倚起 (khia-khi) 的百姓。因為我對
個講，個無有聽趁：我叫個，個無
應。」

¹⁸耶利米對利甲族的人講：「萬
軍的耶和華——以色列的上帝，按
呢講：因為您聽趁您的先祖約拿達
的命令，守伊一切的誠命，行伊擺
總所命令您的，¹⁹所以萬軍的耶和
華——以色列的上帝按呢講：利甲
的子約拿達的確永遠有人倚佇我的
面前。」

巴錄佇聖殿內讀冊

36 ¹猶大王約西亞的子約雅敬
第四年，有話對耶和華臨到
耶利米講：²「你著提一本冊，將
我所對你講欲攻擊以色列及猶大，
及逐國一切的話，對我給你講話的
彼日，就是對約西亞許個 (hiak ê)
日起到佇 (tī) 今仔日，擺寫佇彼內
面。³豈採猶大家欲聽我所按算欲
降互個一切的災禍，致到個欲越頭
，逐人離開伊的歹路，我就通赦免
個的罪過及罪惡。」

⁴耶利米就叫尼利亞的子巴錄來
：巴錄就將耶利米所傳，耶和華對
伊講一切的話擺記佇冊。⁵耶利米
吩咐巴錄講：「我受阻礙，會 (bōe)
會入耶和華的厝。⁶你著去，將我
所傳你所寫佇冊裡耶和華的話，佇
耶和華的厝，佇禁食の日讀互百姓
聽，亦讀互對諸個 (chiah ê) 城來的
猶大人聽。⁷豈採個欲佇耶和華的

面前謙卑祈禱，個欲回頭，逐人離
開伊的歹路，因為耶和華對此個百
姓所講欲發出的受氣彼個受氣真大
。」⁸尼利亞的子巴錄就照先知耶
利米一切所吩咐的去行，佇耶和華
的厝讀冊內所記耶和華的話。

⁹猶大王約西亞的子約雅敬五年
九月，耶路撒冷的眾百姓及許個 (hiak ê)
對猶大城來到耶路撒冷的眾
百姓，宣佈禁食佇耶和華的面前，
¹⁰彼時佇耶和華的厝，書記沙番的
子基瑪利雅的房子頂院，近耶和華
的厝新門的門口，巴錄對彼本冊讀
耶利米的話互眾百姓親耳聽。

向官員讀冊

¹¹沙番的孫、基瑪利雅的子米該
更聽見冊內耶和華一切的話，¹²伊
就落去王宮，入書記的房。看啊，
眾貴族攏坐佇遐 (tī-hia) 就是書記以
利沙瑪、示瑪雅的子第萊雅、亞革
波的子以利拿單、沙番的子基瑪利
雅、哈拿尼雅的子西底家，及攏總
的貴族。¹³對按呢米該更對個講起
伊所聽見一切的話，就是巴錄對百
姓讀彼本冊的時伊所聽見的。¹⁴因
為按呢諸個貴族就差古示的曾孫、
示利米雅的孫、尼探雅的子猶底到
巴錄遐 (hia)，對伊講：「你將所讀
互百姓聽的冊親手提來。」尼利亞
的子巴錄就親手提彼本冊來個遐。
¹⁵個對伊講：「請坐，讀互阮聽。」
巴錄就讀互個聽。¹⁶個聽這一切
的話，就大家驚惶相看，給巴錄講
：「阮決斷欲將諸個 (chiah ê) 話擺
給王講。」¹⁷個閣問巴錄講：「請
你給阮講，你用啥款來寫伊所傳一

切的話？」¹⁸巴錄應講：「伊親嘴對我講諸個話，我就用筆墨寫佇（tī）冊裡。」¹⁹許個（hia h ê）貴族對巴錄講：「你及耶利米著去匿啲（bih teh），毋通（m-thang）互人知恁佇叨落（toh-lôh）。」

五燒冊

²⁰許個貴族將彼本下佇書記以利沙瑪的房，才入院見王，將諸個話攏講起互王聽。²¹王差猶底去提彼本來，伊就對書記以利沙瑪的房提來，猶底讀互王聽亦互荷（khia）佇王左右諸個貴族聽。²²彼時是九月，王坐佇過冬天的厝，面頭前有火爐啲燭（tôh）。²³猶底見（kiàn）讀三篇抑（á）四篇，王就用書記的刀給伊割起來，拕（hiat）佇火爐，到全本攏燒佇爐中的火。²⁴王及聽見諸個話的人臣（jîn-sîn），個攏無驚，亦無折裂個的衫。²⁵以利拿單及第萊雅、基瑪利雅求王莫得燒彼木，總是伊毋聽。²⁶王就命令哈米勒的子耶拉篋（iâ-lâh-biât）及亞斯列的子西萊雅，及亞伯牒（A-pek-tiâp）的子示利米雅，去掠（liâh）書記巴錄及先知耶利米。總是耶和華給個因密（khng-bat）。

耶利米閣寫一本冊

²⁷王將彼本（就是巴錄所寫耶利米所傳的話），燒了去後，耶和華的話臨到耶利米講：²⁸「你閣提一本，將猶大王約雅敬所燒從前彼本許個（hia h ê）話攏寫佇彼內面。」²⁹論到猶大王約雅敬你著講，耶和華接呢講：你燒彼本，講：『你啥事佇（tī）彼內面寫講，巴比倫王決斷

欲來毀滅此個土地，互此所在的人及精牲攏無去啊？』³⁰所以耶和華論猶大王約雅敬講：伊欲無人通坐大衛的寶座：伊的身屍欲掀擲（hiat-kik）佇外面，日時互日曝，與時互霜凍。³¹我欲因為伊及伊的後裔（hō-ê），及伊的人臣的罪過刑罰個。我欲互我所講一切的災禍臨到個以及耶路撒冷的百姓，及猶大人；總是個毋聽。」

³²對接呢，耶利米閣提一本交互尼利亞的子書記巴錄，伊就將耶利米所傳的話寫佇彼內面，就是猶大王約雅敬所燒去彼本一切的話，另外閣添多多（chōe-chōe）相親像的話。

西底家求耶利米代禱

37 ¹約西亞的子西底家王替約雅敬的子哥尼雅做王，巴比倫王尼布甲尼撒曾（bat）設立伊做王佇（tī）猶大地。²總是伊及伊的人臣（jîn-sîn），及國內的百姓，攏毋聽耶和華的話，就是伊託先知耶利米所講的。

³西底家王差示利米雅的子猶甲及祭司瑪西雅的子西番雅去見先知耶利米，講：「求你替阮祈禱耶和華——咱的上帝。」⁴彼時耶利米出入佇百姓的中間，因為個猶未給伊關落監。⁵法老的軍兵已經對埃及出來，許個（hia h ê）圍困耶路撒冷的迦勒底人聽見個的風聲，就撒營離開耶路撒冷。

⁶耶和華的話臨到先知耶利米講：⁷「耶和華——以色列的上帝接呢講：猶大王差恁來找遮（chia）問我

，恁著按呢哈伊講：「看啊，法老的軍兵許個(hiah ê)出來欲幫助恁者欲倒去埃及本國，⁸迦勒底人欲闖來攻擊此個城，欲取伊，亦欲用火燒伊。⁹耶和華按呢講：恁毋通家己騙講「迦勒底人的確欲離開阮」，因為個無欲離開。¹⁰恁就着拍敗攻擊恁的迦勒底的全軍，個中間只剩(chhun)受傷的人，個逐人亦欲對伊的布棚內起來，用火燒此個城。」

耶利米受掠佇監裡

¹¹迦勒底的軍兵因為驚法老的軍兵，就撤營離開耶路撒冷，¹²彼時耶利米出耶路撒冷，欲去便雅憫的地，愛得著伊的份額佇(tī)百姓的中間。¹³伊到便雅憫門邊(hia)，有顧門的官名叫伊利雅，是哈拿尼亞的孫、示利米雅的子，伊就掠(liah)先知耶利米，講：「你是啲(teh)投降迦勒底人噢！」¹⁴耶利米講：「無影，我毋是投降迦勒底人。」伊伊利雅毋聽伊，就掠耶利米，送伊到貴族邊。¹⁵諸個(chiah ê)貴族受氣耶利米，就拍伊，關伊佇監裡佇書記約拿單的厝，因為個用彼間做監牢。

¹⁶耶利米已經到地陷的穴內，耶利米住遐多多(chōe-chōe)日。¹⁷西底家王差人帶伊來，王佇伊的宮內暗靜(ām-chi)問伊講：「有甚麼話對耶和華來無？」耶利米講：「有！」閣講：「你欲交佇巴比倫王的手。」¹⁸耶利米閣對西底家王講：「我有甚麼得罪你，抑是得罪你的人臣及此個百姓，才互你給我關監

？」¹⁹你諸個先知對恁識語(chhām-gú)講巴比倫王的確無來攻擊恁及此個所在，今(tā)個佇叨落(toh-lōh)？

²⁰今我的主——我的王啊，請你聽我，准我所求：毋通互我倒轉去書記約拿單的厝，免得我死佇遐。」

²¹西底家王就命令，關耶利米佇拘留所的院，逐日對做餅的街提一粒麵包互伊，直到城內無麵包才息。按呢，耶利米猶原(iū-goân)住佇拘留所的院內。

耶利米佇乾井裡

38 ¹瑪坦的子示法提雅、巴施戶珥的子基大利、示利米雅的子猶甲、瑪基雅的子巴示戶珥聽見耶利米對衆人所講的話，講：²「耶和華按呢講：見着住佇(tōa tī)此個城內者欲對刀劍、對飢荒、對瘟疫來死：獨獨出去歸迦勒底人者會得著活，欲拾(khioh)著伊的生命來活啲(teh)。」³耶和華按呢講：此個城決斷欲交佇(tī)巴比倫王軍兵的手，伊欲耶伊。」⁴對按呢貴族給王講：「求你互此人死：因為伊對城內剩(chhun)的兵丁及衆百姓講此號的話，互個的手軟。此個人毋是求互百姓平安，是互個抵(tū)著災禍。」⁵西底家王講：「看啊，伊佇恁的手頭，王曾(bōe)會干涉恁甚麼代誌。」⁶個就掠(liah)耶利米，坎(hiat)伊佇哈米勒的子瑪基雅的井：彼個井佇拘留所的院內。個用索將耶利米墜(tui)落去。井內無水，只有土糜(thō-bê)，耶利米就陷佇(hām tī)土糜。⁷佇(tī)王宮內的太監古實人以

伯米勒，聽見個將耶利米墜落井（
彼時王坐佇便雅憫門口），⁸以伯
米勒就出王宮，對王講：「⁹我的
主——我的王啊，諸個（chiah ê）人
款待先知耶利米的擺是歹，有給伊
掀落井；伊會餓死佇遐（ti-hia），因
為城內無米糧。」¹⁰王就吩咐古實
人以伯米勒講：「你對遮（chia）帶三
十人，趁先知耶利米猶未死，救伊
出井。」¹¹對按呢以伯米勒導諸個
人相及（sa-kap）去，入王宮，到庫
房下，對遐提破布舊衫，用索墜落
井，到耶利米遐。¹²古實人以伯米
勒給耶利米講：「你用諸個破布及
舊衫，墊（chū）佇腋下孔（koh-ē-
khang），下佇（hē ti）索頂。」耶利
米就照按呢行。¹³按呢，個就用繩
拔（puh）耶利米出井。耶利米猶原
（iū-goân）住佇拘留所的院。

西底家問耶利米

¹⁴西底家王差人帶先知耶利米，
入耶和華的厝第三個門到伊遐（hia）。
王就對耶利米講：「我問你一項
事，你攏毋通隱密（ūn-bat）佇我。」
¹⁵耶利米應西底家講：「我若給
你講，你豈無欲剗（thāi）死我嗎？
我若指點你，你無欲聽。」¹⁶西底
家王暗靜（ām-chi）對耶利米咒誓（
chiū-chōa）講：「彼個創造咱的活命
的耶和華是活者，我指伊來咒誓：
我的確無剗你，亦毋將你交互諸個
（chiah ê）數想（siāu-siū）你的生命的
人的手。」

¹⁷耶利米對西底家講：「耶和華
——萬軍的上帝、以色列的上帝按
呢講：你若出去投降巴比倫王的貴

族，你的生命就會活啲（teh），此個
城不致互火燒，你及你的全家攏會
活。¹⁸你若毋出去投降巴比倫王的
貴族，就此個城欲交佇迦勒底人的
手。個欲用火燒伊，你亦繪脫離個
的手。」¹⁹西底家王對耶利米講：
「我驚許個（hiah ê）投降迦勒底的
猶大人，驚見迦勒底人將我交佇（
ti）個的手，個會凌辱我。」²⁰耶利
米講：「繪啦。求你聽我對你所講
耶和華的話，按呢你就得著利益，
你的生命也會活啲。」²¹你若毋肯出
去，耶和華指示我的話就是這：²²
看啊，猶大王宮所剩的婦仁人欲帶
到巴比倫王的貴族遐。諸個婦仁人
欲講：

你知己的朋友使唆（sāi-sō）你，
卡贏你；
你的腳落落（lok-lóh）土塵（thō-bē）
，

個就越轉身退去。
²³「人欲將你諸個（chiah ê）某及
你諸個子帶到迦勒底人遐（hia）；你
亦繪（bōe）會脫離個的手，欲互巴比
倫王的手掠（liah）著；你也欲連累
此個城受火燒。」

²⁴西底家對耶利米講：「莫得互
人知諸個話，你就繪死。」²⁵貴族若
聽見我有及你講話，個就來尋你，
問你講：『你給王講甚麼毋通對我
隱密，阮就無互你死。王對你講甚
麼亦攏著給阮講。』²⁶你就著給個
講：『我佇（ti）王的面前懇求伊莫
得互我閣入約拿單的厝來死佇遐。』
²⁷後來眾貴族來尋耶利米，問
伊，伊就照王所吩咐一切的話來應

個。個就息(soah)，無閣及伊講話，因為事情無露出。²⁸對按呢耶利米猶原(iū-goân)住佇(tāa tī)拘留所的院內，直到耶路撒冷受取的日子。耶路撒冷陷落

39 ¹猶大王西底家九年十月，巴比倫王尼布甲尼撒導伊攏總的軍兵來圍困耶路撒冷。²西底家十一年四月初九日，城就破。³耶路撒冷受取的時，巴比倫王的貴族尼甲沙利設、三甲尼波、太監頭撒西金、博士長尼甲沙利設，及巴比倫王其餘一切的貴族攏來坐佇(tī)中門。⁴猶大王西底家及一切的戰士看見個，就走，透暝對王的園的路，二個城牆中間的門出城，向平洋走去。⁵迦勒底的軍兵追趕(jip)個，佇耶利哥的平洋趕著西底家，掠(liah)伊，就帶到哈馬地的利比拉、巴比倫王尼布甲尼撒遐(hia)；伊就審判伊。⁶巴比倫王佇利比拉剗(thāi)西底家諸個(chiah ē)子，互伊親目看見，巴比倫王閣剗猶大一切尊貴的人，⁷亦閣挖(iah)西底家的目睷，用鐵鍊鍊伊，欲帶伊到巴比倫。⁸迦勒底人用火燒王宮及百姓的厝，閣拆毀耶路撒冷的城牆。⁹彼時，侍衛長尼布撒拉旦將城內所剩(chhun)的百姓及投降歸服伊者，以及其餘所剩的百姓攏掠去巴比倫。¹⁰侍衛長尼布撒拉旦就將百姓中喪到(sōng kàu)無半項的人留佇(tī)猶大地，當時亦互個葡萄園及田(chhân)。

耶利米受解放

¹¹巴比倫王尼布甲尼撒論到耶利

米，就吩咐侍衛長尼布撒拉旦講：¹²「將伊交代你，著好款待伊，毋通害伊；伊對你講甚麼，你就照按呢給伊做。」¹³侍衛長尼布撒拉旦、太監頭尼布沙斯班、博士長尼甲沙利設，及巴比倫王諸個(chiah ē)官長，¹⁴差人導耶利米出拘留所的院，交代沙番的孫亞希甘的子基大利，導伊倒去個兜(tau)。對按呢伊就倚起(khiā-khi)百姓的中間。以伯米勒的希望

¹⁵耶利米猶(iāu)關佇拘留所院內的時，耶和華的話臨到伊講：¹⁶「你著去給古實人以伯米勒講，萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：看啊，我講降災禍無降福氣的話的確到此個城，到彼日欲成佇你的面前。¹⁷耶和華講：到彼日我欲拯救你，你的確不致交付佇你所驚許個(chiah ē)人的手。¹⁸我定著欲拯救你，你不致倒佇刀下，你欲拾(khioh)著你的生命，因為你倚靠我。這是耶和華講的。」

耶利米及基大利倚起

40 ¹耶路撒冷人及猶大人受掠(liah)去巴比倫，其中耶利米亦互侍衛長掠去，用鐵鍊縛伊，後來對拉瑪放伊去，然後耶和華的話臨到耶利米。²侍衛長叫耶利米來，給伊講：「耶和華——你的上帝曾(bat)講欲降此個災禍互此個所在。³今(tā)耶和華互伊到，照伊所講的來行；因為你得罪耶和華，無聽趁伊的話，所以此個代誌到佇(tī)你。⁴看啊，我今仔日解(thāu)開你手裡的鐵鍊，你若看及我去巴

比倫是好，就通來去，我欲好款待你；你若看及我去巴比倫唔好，就莫用去。看啊，全地佇(tī)你的面前，你看叨落(toh-lōh)是好，是合宜，做你通去！」⁵伊猶(iaū)未倒去，侍衛長閣給伊講：「你通倒去沙番的孫亞希甘的子基大利遐(hia)；現今巴比倫王設立伊管轄猶大諸個(hiah ê)城。你通及伊倚起(khiā-khi)佇百姓中，抑是你所看做合宜的所在就通去。」對按呢侍衛長送伊米糧及禮物，互伊去。⁶耶利米就到米斯巴見亞希甘的子基大利，及伊倚起佇境內剩(chhun)的百姓的中間。

基大利受設立做總督

⁷佇田野一切的軍長及屬個的人聽見巴比倫王設立亞希甘的子基大利管轄此所在，亦將無掠去巴比倫的查甫人、婦仁人、固仔，及境內極喪鄉的人攏總交伊。⁸個就來米斯巴基大利遐(hia)，就是尼探雅的子以實瑪利、加利亞二個子約哈難及約拿單、單戶篋(Tan-hō-biāt)的子西萊雅及尼陀法人以裴的眾子，瑪迦人的子耶撒尼亞及屬個的人。

⁹沙番的孫亞希甘的子基大利對個及屬個的人咒誓(chiū-chōa)講：「莫得驚服事迦勒底人，做恁倚起遮(chia)，服事巴比倫王，恁就會得著福氣。¹⁰論到我，我欲依佇(tiam tī)米斯巴伺候許個(hiah ê)會來咱遮的迦勒底人；若是恁諸個(chiah ê)恁著積聚酒，夏天(hē-thi")的果子，及油，收佇(tī)器具內，倚起(khiā-khi)佇恁所佔的城。」¹¹閣有佇

摩押及亞捫族的中間，佇以東及列國中間一切的猶大人，聽見巴比倫王有留所剩(chhun)的猶大人，閣設立沙番的孫亞希甘的子基大利管轄個。¹²諸個一切的猶大人對個互人趕去的逐所在倒來，到猶大地的米斯巴基大利遐，續(sōa)積聚多多(chōe-chōe)酒，及夏天的果子。

基大利受剄死

¹³加利亞的子約哈難及佇田野一切的軍長來米斯巴見基大利，對伊講：¹⁴「亞捫族的王巴利斯有差尼探雅的子以實瑪利來欲取你的生命，你知嗎？」總是亞希甘的子基大利唔信個。¹⁵加利亞的子約哈難佇米斯巴暗靜(ām-chi")對基大利講：「求你准我去，我欲剄(thai) 尼探雅的子以實瑪利，的確無人知。豈通互伊取你的生命，致到歸倚你的猶大人四散，互猶大所剩的人攏滅無啊？」¹⁶亞希甘的子基大利給加利亞的子約哈難講：「你唔通做此個事，你所講以實瑪利的事是無影。」

41 ¹七月間，以利沙瑪的孫、尼探雅的子以實瑪利，伊是王親亦是王的大臣，導十人來米斯巴見亞希甘的子基大利。個佇(tī)米斯巴相及(sā-kāp)食。²尼探雅的子以實瑪利以及及(kāp)伊來的彼十人起來，用刀剄(thai)死沙番的孫亞希甘的子基大利，就是巴比倫王所立來管轄此個地者。³以實瑪利閣剄死佇米斯巴歸倚基大利攏總的猶大人，以及佇遐(tī-hia)所抵(tū)著迦勒底的軍兵。

4 伊剗死基大利了後，第二日，猶無人知。5 彼霎(hit-tiap)，有八十人對示劍、對示羅，對撒瑪利亞來，剃嘴鬚，撕裂衫，家己割身軀，手提禮物及乳香，欲帶伊剗耶和華的厝。6 尼探雅的子以實瑪利對米斯巴出來迎接(ngia-chih)個，愈行愈哭；到抵著個，就給個講：「恁來去見亞希甘的子基大利。」7 個到城中，尼探雅的子以實瑪利及隨(tē)伊的人，就剗死個，坎(hiat)個佇(tī)乾井。8 個中間有十人對以實瑪利講：「莫得剗死阮，因為阮有多多(chōe-chōe)小麥、大麥、油、蜜、園(khng)佇田裡。」伊就停手，無剗個佇個的兄弟中。

9 以實瑪利剗諸個(chiah ē)人倚近基大利遐(hia)，將個的身屍坎佇井裡；此個井是從前亞撒王因為驚以色列王巴沙的緣故所開的。尼探雅的子以實瑪利將所剗的身屍填(thūn)滿伊。10 以實瑪利掠米斯巴所剩(chhun)的百姓，就是王的眾查某子以及猶住佇米斯巴的百姓，就是侍衛長尼布撒拉旦所交代亞希甘的子基大利者。尼探雅的子以實瑪利掠伊去，欲過去亞捫族遐。

11 加利亞的子約哈難以及及(kap)伊佇啲(tī-teh)的眾軍長，聽見尼探雅的子以實瑪利所行一切的事，12 就導眾人進前去，欲及尼探雅的子以實瑪利交戰，佇基遍的火水邊尋著的。13 以實瑪利所帶去許個(chiah ē)百姓看見加利亞的子約哈難以及及(kap)伊來的眾軍長，就攏歡喜。14 對按呢，以實瑪利對米斯巴

所掠去的眾百姓攏越轉來歸加利亞的子約哈難。15 尼探雅的子以實瑪利及八個人脫離約哈難的手，走去亞捫族遐(hia)。16 後來加利亞的子約哈難及隨(tē)伊的眾軍長將所剩的百姓，就是尼探雅的子以實瑪利拍死亞希甘的子基大利以後，對米斯巴所帶去的查甫人、勇士、婦女、囡仔，太監，閣是伊對基遍帶來的，17 個就起身到伯利恒邊仔金罕的客店停歇，想欲去埃及；18 這是因為迦勒底人的緣故，因為尼探雅的子以實瑪利有剗(thāi)死亞希甘的子基大利，就是巴比倫王所立來管轄此個土地者，所以個驚。

百姓求耶利米代禱

42 1 眾軍長及加利亞的子約哈難，及何沙雅的子耶撒尼亞以及眾百姓，對細到大攏進前來，2 對先知耶利米講：「求你准阮佇(tī)你的面前所求，替阮諸個(chiah ē)剩(chhun)的人祈禱耶和華——你的上帝。阮本然真多(chōe)，今(tā)所剩的真少(chhiō)，這是你親目看見的。3 願耶和華——你的上帝指示阮所著行的路，所著做的事。」4 先知耶利米給個講：「我已經聽見，好，我欲照恁的話祈禱耶和華——恁的上帝。無論耶和華應恁甚麼，我的確攏欲給恁講，無對恁園窰(khng-bat)一句。」5 對按呢個給耶利米講：「阮若無照耶和華——你的上帝差你來講一切的話去行，就願耶和華佇(tī)你阮的中間做真實忠信的干證。6 阮此時請你到耶和華——阮的上帝的面前，

耶利米書 43

台灣基督長老教會台北東門教會

伊所講的無論是好是歹，阮攏欲聽趁伊的話；阮聽趁耶和華阮的上帝的話，就通得著亨通。」
耶和華回答耶利米的祈禱
7 過十日，有耶和華的話臨到耶利米。⁸ 伊就將加利亞的子約哈難以及及(kap)伊相及(sa-kap)佇咱(tī-teh)的眾軍長，及眾百姓，對細到大攏叫個來，⁹ 對個講：「耶和華——以色列的上帝，就是您差我到伊的面前來獻您所求的，伊按呢講：¹⁰ 『您若猶厚(iū-goân)欲倅佇(tiam tī)此所在，我就欲建造您，無毀壞您，欲栽培您，無拔(piah)出您，因為我有後悔我所降与您的災禍。¹¹ 莫得驚您所驚的巴比倫王。』」耶和華講：「莫得驚伊！因為我及您佇咱(tī-teh)，欲拯救您与您脫離伊的手。¹² 我欲憐憫您，与個亦憐憫您，与您倒來本所在。¹³ 設使您講：『阮毋倅此所在』，按呢就是您毋聽趁耶和華——您的上帝的話，¹⁴ 若講：『毋啊，阮欲入去埃及地，佇遐(tī-hia)無看見交戰，無聽見哨角的聲，亦不致無通食來枵(iau)餓。阮欲住遐待(khā)起。』¹⁵ 今您猶大所剩的百姓啊，著聽耶和華的話。萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：『您若竟然硬鼻(ngi-phiⁿ)欲去埃及，住遐寄腳，¹⁶ 就您所驚的刀劍欲佇遐起(jip)著您佇埃及地！閣您所驚的飢荒欲佇埃及地給您隨住住(tē-tiāu-tiāu)！您欲死佇遐(tī-hia)！¹⁷ 見若硬鼻欲去埃及寄腳佇遐的人攏欲按呢，個欲對刀劍、對飢荒、對瘟疫

來死，其中無一個留咱(teh)，亦無一個脫離我所降与您的災禍。』
¹⁸ 「因為萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：『我有怎樣將我的受氣及大受氣傾(piaⁿ)佇耶路撒冷倚起(khā-khi)的百姓，您去埃及的時，我亦欲照按呢將我的大受氣傾佇您的身上，与您成做通咒詛、通印愕(gōng-ngiah)、通詈罵(lōe-mē)、通凌辱，您亦無閣看見此個所在。』¹⁹ 您猶大所剩的百姓啊，耶和華論到您有講：『莫得去埃及。』您著確實知我今仔日有證明勸誠您啦。²⁰ 您行差謬(biū)連累家己；因為您差我到耶和華——您的上帝遐，講：『求你替阮祈禱耶和華——咱的上帝，照耶和華——咱的上帝一切所講的給阮講，阮欲行伊。』²¹ 我今仔日有給您講啦，若是您的上帝——耶和華的聲及伊差我一切指示您的，您攏無遵趁。²² 今(tā)您著確實知，您佇所欲去寄腳的地欲對刀劍、對飢荒、對瘟疫來死。」
耶利米受帶到埃及
43 耶利米對眾百姓講明白耶和華——一個的上帝一切的話，就是耶和華——一個的上帝差伊所講一切的話。¹ 何沙雅的子亞撒利雅及加利亞的子約哈難，及一切驕傲的人，就對耶利米講：「你講無影話！耶和華——咱的上帝並無差你來講：『您毋通去埃及，來寄腳佇遐(tī-hia)。』」² 這是尼利亞的子巴錄教唆(kiau-so)你害阮，欲將阮交佇(tī)迦勒底人的手，与個剖(thāi)死阮，抑是掠(liah)阮到巴比

倫。」⁴對按呢加利亞的子約哈難及一切軍長，及眾百姓，哈聽趁耶和華的話來倌佇 (tiam tī) 猶大地。
⁵ 加利亞的子約哈難及一切的軍長就將剩 (chhun) 的猶大人，就是對個受趕去許個 (hiah ê) 國倒來欲寄腳佇猶大地者，⁶不論查甫人、婦仁人、囡仔、及王許個查某子，及侍衛長尼布撒拉旦所留來交代沙番的孫亞希甘的子基大利的眾人，及先知耶利米，以及尼利亞的子巴錄，攏帶去埃及地，到答比匿。⁷這是因為個哈聽趁耶和華的話。

⁸ 佇答比匿，耶和華的話臨到耶利米講：⁹ 「你著用手提幾塊大粒石，佇猶大人的面前，園 (khng) 佇壘磚 (thiap-chng) 的灰土 (he-thō) 內，就是佇答比匿法老的王宮門遐 (hia)，¹⁰ 給個講：『萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：看啊，我欲召我的奴僕巴比倫王尼布甲尼撒來。佇所園的石頭頂我欲安置伊的寶座；伊欲佇彼石頂搭婿 (sui) 的布棚。¹¹ 伊欲來攻擊埃及地，應該死的就死；應該掠的就受掠；應該互刀剖的，就互刀剖。¹² 我也欲起火佇埃及許個神明的廟，伊欲燒伊，掠個去；伊欲得著埃及地，親像牧者穿伊的衫，對遐安然出去。¹³ 伊的確拍碎埃及地伯示麥雕刻的柱，用火燒埃及諸個神明的廟。』」
耶和華對流亡埃及的以色列人的信息

44 ¹ 有話臨到耶利米，論到一切倚 (khia) 起佇 (tī) 埃及地的猶大人，就是倚起佇密奪、答比

匿 (Tap-pī-lék) 羅弗、巴忒羅 (Pa-thek-lō) 境內的猶大人，講：『萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：我所降落佇耶路撒冷及猶大諸個 (chiah ê) 城一切的災禍恁攏看見。看啊，今 (ta) 個攏拋荒 (pha-hng)，無人倚起；² 這是因為個所行的歹，個去燒香服事別個上帝，就是個及恁，以及恁的列祖所哈識 (m-bat) 的，按呢惹我的受氣。³ 總是我曾 (bat) 差我的眾奴僕先知就近恁，是早早起來差伊講，切切願恁毋通行此個可惡的事，我所怨恨的。⁴ 獨獨個無聽，亦無俯 (ā) 耳孔，無越轉 (oat-tng) 離開個的歹，猶原 (iū-goān) 燒香佇別號的上帝。⁵ 因為按呢，我的大受氣及我的受氣傾 (piā) 出，佇猶大諸個城及耶路撒冷的街市，親像火燭 (tāh) 起來，致到個拋荒冷靜，親像今仔日按呢。⁶ 今耶和華——萬軍的上帝、以色列的上帝按呢講：恁啥事行此個大歹害恁家己，互恁的查甫人、婦仁人、囡仔，及食奶的嬰仔攏對猶大中給恁除去、無留一個？⁷ 是因為恁用恁的手所做的激我的受氣，佇所去寄腳的埃及地燒香佇別號的上帝，致到恁抵 (tū) 著剿滅，佇天下萬國中成做通咒詛通凌辱的。⁸ 你的列祖的歹，猶大列王的歹，個的后妃的歹，恁家己的歹，恁的某的歹，就是佇猶大地，耶路撒冷街市所行的，恁繪 (bōe) 記得嗎？⁹ 個到今 (ta) 猶 (iāu) 無家己謙卑，無驚惶，無遵趁我佇 (tī) 恁的面前及恁的列祖的面前所設我的法度，我的律

例。
 11 「所以萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：看啊，我欲向恁變面降災禍，致到剿滅猶大的眾人。12 猶大所剩 (chhun) 的百姓，硬鼻 (ngi-pi) 去埃及地，欲佇遐 (ti-hia) 寄腳者，我欲取來滅個，個欲倒佇埃及地，個欲對刀劍，對飢荒來滅無；對細到大攏欲對刀劍對飢荒來死，個欲成做通咒詛、通印愕 (gōng-ngiah)、通詈罵 (lōe-mē)、通凌辱者。13 因為我欲用刀劍、用飢荒、用瘟疫刑罰待 (khia) 起埃及地者，親像我已經刑罰耶路撒冷一樣；14 互許個 (hiah ē) 去埃及地，所剩的猶大人，攏繪得脫離，抑是留咱 (teh) 通倒來猶大地。就是個的心真欣慕倒來待起的所在；因為得著脫離者的以外，無一個通倒來。」
 15 許個住佇埃及地巴忒羅 (Pa-thek-lō) 的人，見若知個的某曾 (bat) 對別個上帝燒香的，及佇邊頭咱待的眾婦人，聚集歸大陣，應耶利米講：16 「你奉耶和華的名對我所講的話，阮毋聽你。17 阮決斷欲成阮的嘴所講一切的話，向天后燒香、灌奠 (koān-tian)，照阮及阮的列祖、阮的君王、阮的貴族佇猶大諸個 (chiah ē) 城及耶路撒冷的街市平素所行的一樣；因為彼時阮的食物 (sit-bū) 充足、享受平安，並無看見災禍。18 總是對阮停止無燒香，無灌奠佇天后，阮反轉欠缺一切，閣對刀劍對飢荒來滅無。19 阮對天后燒香、灌奠的時，阮做餅來服事伊，對伊灌奠，阮丈夫豈無分嗎？」

恭錄人 黃紅玉

？」
 20 耶利米就應許個 (hiah ē) 百姓就是對許個查甫婦人用此個話應伊的百姓講：21 「恁及恁的列祖、恁的君王、恁的貴族，及國內的百姓，佇 (ti) 猶大諸個 (chiah ē) 城及耶路撒冷街市所燒的香，耶和華豈無記得個，心內豈無想嗎？22 耶和華因為恁所做的歹、所行可惡的事，繪閣悞 (lūn) 得，所以恁的地拋荒 (pha-hang)，成做通印愕 (gōng-ngiah)、通咒詛無人待起 (khia-khi)，親像今仔日此款。23 因為恁燒香，亦因為恁得罪耶和華，亦無聽耶和華的話，無趁伊的律法、伊的條例、伊的干證的話，所以恁抵 (tū) 著此個災禍，親像今仔日此款。」
 24 耶利米閣對眾百姓及眾婦人講：「恁佇埃及地一切的猶大人，著聽耶和華的話。25 萬軍的耶和華——以色列的上帝按呢講：恁及恁的某曾 (bat) 用嘴講、用手成伊，講：『阮所下的願決斷欲行伊，就是欲對天后燒香，亦欲對伊灌奠。』今 (ta) 做你堅固你的願來行你的願！26 所以恁住埃及地一切的猶大人著聽耶和華的話。耶和華講：看啊，我指我的大名來咒誓 (chiū-chōa)，佇埃及全地，我的名無閣互猶大族一人的嘴所稱呼講：『主——耶和華是永活。』27 看啊，我欲致意佇個，欲降災禍無降福氣；佇埃及地一切的猶大人欲對刀劍、對飢荒來滅無，到攏了。28 脫離刀劍、欲對埃及地倒來猶大地者，個的人額真少 (chiō)；許個 (hiah ē) 所剩 (

chhun) 的猶大人去埃及地欲佇遐 (ti-hia) 寄腳的，欲知是誰 (chi-chui) 的話得著應驗，是我的？抑 (ā) 是個的？³ 耶和華講我佇此個所在欲刑罰恁，欲有此個兆頭 (tiāu-thau)，互恁知我所講降災禍互恁許個話的確應驗。⁴ 耶和華按呢講：看啊，我欲將埃及王法老合佛拉交佇伊的對敵的手及數想 (siāu-siū) 伊的生命的的人的手，親像我有將猶大王西底家交佇伊的對敵，就是數想伊的生命的巴比倫王的尼布甲尼撒的手。

耶和華互巴錄的應允

45 ¹ 猶大王約西亞的子約雅敬四年，尼利亞的子巴錄將先知耶利米所傳許個 (hiah ē) 話記佇 (ti) 冊裡。² 彼時耶利米對伊講：「巴錄啊，耶和華——以色列的上帝論到你有按呢講：³ 你曾 (bat) 講：『我有災禍啊！耶和華佇我痛苦的頂面加添 (ke-thi) 憂愁，我吐氣到厭倦，繪 (bōe) 得著平安。』⁴ 今 (ta) 你著按呢給伊講，耶和華按呢講：看啊，我所建立的，我欲拆毀；我所栽種的，我欲拔 (puih) 起來；全地攏按呢。⁵ 你為家己圖謀大代誌嗎？莫得圖謀！看啊，因為我欲互災禍降落佇見有血氣者。總是你無論去叨落 (toh-loh)，我欲互你拾 (khioh) 著家己的生命。這是耶和華講的。」

埃及佇迦基米施受拍敗

46 ¹ 耶和華的話臨到先知耶利米論起列國的事。² 論埃及是論埃及王法老尼哥的軍兵：紮營

佇 (ti) 伯拉河邊的迦基米施，當猶大王約西亞的子約雅敬四年互巴比倫王尼布甲尼撒所拍敗者。

³ 恁著備辦大小的盾牌，去交戰。

⁴ 恁著套馬，騎馬！戴盔 (ti khoe) 倚 (khia) 起來，磨槍穿戰甲！

⁵ 我啥事看見按呢？個驚惶退後；個的勇士劍 (thai) 輸，緊緊走，無越頭；四周圍有驚惶！這是耶和華講的。

⁶ 勢 (gāu) 走的走繪 (bōe) 離；勇士繪會脫離；佇 (ti) 北方伯拉河邊個攏著觸 (tioh-tak) 跋倒。

⁷ 此個親像尼羅河漲 (tiōng) 滿，親像江河的水奔湧者 (giā-éng--ē) 是是誰 (chi-chui) 啊？

⁸ 埃及親像尼羅河漲滿，伊的水親像江河奔湧。

伊的話講：我欲渴 (chhēng) 高我欲遮蓋 (jia-khām) 遍地；我欲毀壞城及其中倚起的百姓。

⁹ 馬著緊上來！車著亂亂走！

勇士著出來，古實及弗的人攏奔盾牌，路德的人勢 (gāu) 開弓。

¹⁰ 因為彼日是主——萬軍的耶和華的日，報仇的日，通對伊的對敵報仇。刀劍欲吞食到飽，

飲血到醉；
因為主——萬軍的耶和華，
佇(tī)北方伯拉河邊有獻祭的
事。
11 埃及的百姓啊，
著上去基列來取乳香；
你用多多(chōe-chōe)藥，
是空空，你繪(bōe)得著醫好。
12 列邦聽見你的凌辱，
遍地攏是你哀哭的聲；
因為勇士及勇士相磕(kháp)，
做一下跋倒。
尼布甲尼撒來攻擊
13 耶和華對先知耶利米所講的話，
論到巴比倫王尼布甲尼撒欲到，
來攻擊埃及地：
14 恁著報揚佇埃及，宣佈佇密奪，
宣佈佇羅弗及答比匿(Tap-pí-lék)
講：
著排隊，家己備辦，
因為刀劍佇(tī)你的四圍叻(teh)
吞滅。
15 你的大力者怎樣跋倒？
個待繪在(khiā bōe chāi)；
因為耶和華趕個，
16 伊互多多人跋倒；
大家倒相搭(thah)，個就講：
起來！咱倒來去本族到咱本所
在，
來閃避壓制咱的刀劍。
17 個佇遐(tī-hia)叫講：
埃及王法老不過是一個聲；
伊有拍損(phah-sng)伊的機會。
18 大君王——伊的名萬軍的耶和華
講：

我指我的活命來咒誓(chiū-chōa)：
伊欲來親像山中的他泊，
親像海邊的迦密。
19 倚起(khiā-khi)佇埃及的百姓啊，
你著備辦受掠應用的物件，
因為羅弗欲拋荒(pha-hng)，
燒毀，無人倚起。
20 埃及是婿(sui)的牛種仔；
獨獨對北方出的毀滅來啦！
來啦！
21 其中雇倩(kō-chhiā)的兵親像捆
(tiāu)肉肥的牛仔，
個越轉身做一下走，倚繪住(khiā-
bōe-tiāu)；
因為個抵(tū)著患難的日，
受刑罰的時已經到啦。
22 伊的聲親像蛇叻(teh)行。
對敵欲歸陣來，個欲擇斧頭來攻
擊伊親像剉(chhō)樹的人一樣。
23 耶和華講：
伊的樹林雖然真密(bat)，
個亦欲剉伊，
因為個比草燬(chháu-meh)卡多，
繪會算得。
24 埃及的百姓欲見誚，
欲交佇(tī)北方的百姓的手。
25 萬軍的耶和華——以色列的上
帝講：「看啊，我欲刑罰屬佇羅的
亞捫及法老，及埃及及伊的神明，
及伊的君王，亦欲刑罰法老以及倚
靠伊的人。26 我欲將個交佇數想(
siāu-siū)個的生命的的人的手，及巴
比倫王尼布甲尼撒的手及伊的人臣
(jîn-sîn)的手；以後埃及的確閣有

人倚起 (khia-khi)，及早前一樣。
 這是耶和華講的。」
 耶和華欲救伊的百姓
 我的奴僕雅各啊，你莫得驚！
 以色列啊，莫得驚惶！
 看啊，我欲對遠遠的所在拯救
 你，
 對受掠 (liah) 去的地拯救你的後
 裔 (hō-ē)。
 雅各欲倒來，得著安靜平安，
 無人互伊驚惶。
 我的奴僕雅各啊，莫得驚惶！
 因為我及你佇啲 (ti-teh)。
 亦欲將我所趕你到許個 (hiah ē)
 國一盡剿滅，
 總是無一盡剿滅你，
 欲照所合宜的責備你，
 斷斷繪會無刑罰你。
 這是耶和華講的。
 論到非利士的話
 47 '法老攻擊迦薩的代先，有
 耶和華論非利士人的話臨到
 先知耶利米。
 耶和華按呢講：
 看啊，有水對北方溜 (chhēng) 起
 來，
 成做漲 (tiōng) 滿的河，欲漲滿此
 個地及其中所有的，
 及城及其中所倚 (khia) 起的。
 人欲喉叫；
 境內倚起的百姓欲啼哭。
 為著對敵勇的馬，
 伊的蹄碇碇 (khok-khok) 哮的聲也
 為著伊許個 (hiah ē) 戰車緊緊走
 ，伊的車輪呼呼哮，
 就諸個 (chiah ē) 做老父的手軟，

無越頭看伊的子。
 4 因為時日到了，
 欲毀滅一切的非利士人，
 欲對推羅、西頓剪除所剩 (chhun)
 幫助個者。
 因為耶和華欲毀滅非利士人，
 迦斐託海嶼所剩的百姓。
 5 迦薩已經無半支頭毛；
 亞實基倫歸佇無，
 山谷所剩者，你家已割肉，
 欲到偌久啊？
 6 耶和華的刀劍啊，你欲到底時才
 息 (soah)？
 著勾 (kiu) 入你的刀鞘 (siū)，安靜
 無振動。
 7 耶和華已經命令你攻擊亞實基倫
 攻擊海邊的地，
 伊已經派你定著，你豈可 (thai-
 thō) 會停止啊？
 摩押的毀滅
 48 '論摩押。萬軍的耶和華—
 —以色列的上帝按呢講：
 尼波有災禍啊！因為受毀壞。
 基列亭抵著 (tū-tioh) 見誚受取；
 米斯迦抵著見誚受敗壞；
 摩押無閣受誣咾 (o-lō)。
 有人佇 (ti) 希實本設計謀欲害伊
 ，講：
 來啦！咱給伊剪除，互伊無閣成
 做國。
 瑪得緬啊，你亦著靜靜無做聲；
 刀劍欲追趕你。
 對何羅念有喉叫的聲有搶劫及大
 的毀滅：
 4 摩押抵著毀滅！

伊的囡仔哮的聲，互人聽見。

5 因為人跔上 (pen-chhiū) 魯希的山
坪 (soa'-phia) 愈行愈哭，

落何羅念的山坪聽見毀滅哀哭的
聲。

6 恁著逃走，家己救生命，

親像曠野的杜松 (tō'-siōng)。

7 你因為倚靠家己的所做及家己的
財寶亦欲受掠 (liāh)。

基抹及屬伊的祭司貴族，亦欲做
一下受遷移。

8 行毀滅者欲到逐個城，

無一個城會免得。

山谷欲致到敗落，

平洋欲受毀壞；

照耶和華所講的。

9 著用翅互摩押，

互伊飛走。

伊諸個 (chiah ē) 城欲致到拋荒 (pha-hng)，

無人倚起 (khia-khi)。

(10 清清彩彩 (chhin-chhin (chai-chai)

做耶和華的工者，著受咒詛；禁止
伊的刀染 (bak) 著血者，著受咒詛。

摩押的城受毀滅

11 摩押對少年以來常常享受平安，

親像坐清 (che-chheng) 的酒，

無對此個器具傾佇 (piā-tī) 別個
器具，

亦未曾 (bē-bat) 受掠 (liāh)。

因為按呢，伊的原味猶 (iáu) 佇

啲，

氣味未變。

12 耶和華講：「看啊，日子欲到
，我欲差傾酒者去伊遐 (hia)，給伊

傾出來，傾空伊的器具，拍破伊的
酒甕 (āng)。」¹³ 摩押欲為著基抹來見
誚，親像以色列家為著個所倚靠的
伯特利來見誚一樣。

14 你怎樣講：

既是勇士，是有力通交戰的人？

15 摩押變做拋荒 (pha-hng)，

對敵上去，入伊許個 (hiah ē)
城。

所揀選的少年人落去抵著 (tā-
tiōh) 劍 (thài) 死；

這是君王——名做萬軍的耶和華
講的。

16 摩押的災禍近啦；

伊的患難緊緊到。

17 見若佇 (tī) 伊的周圍識 (bat) 伊者
名的，

恁攏著為伊悲傷，講：

彼個勇的槌，靖 (sui) 的拐仔，

豈 (thái) 會折 (chih) 到按呢？

18 住佇 (tōa tī) 底本的百姓啊，

著對你榮光的位落來，

坐佇乾燥 (ta-sō) 的地：

因為毀滅摩押者上來攻擊你，

毀壞你許個衛所。

19 住佇亞羅珥的啊，

著倚佇 (khia-tī) 路邊觀看，

問逃走的查甫人，及脫離的婦仁
人講：

是什麼代誌啊？

20 摩押因為毀壞來見誚：

恁著啼哭喉叫，

著佇亞嫩報告講：

摩押變做拋荒！

21 「刑罰已經到佇 (tī) 平洋的地

佇何倫、佇雅雜、佇米法押、²²佇底本、佇尼波、佇伯低比拉太音、²³佇基列亭、佇伯迦末、佇伯米恩、²⁴佇加略、佇波斯拉，佇摩押地遠近所有的城。²⁵摩押的角剝 (chhò) 斷啦，伊的手骨過折 (at-chih) 啦。這是耶和華講的。」

摩押欲受凌辱

²⁶「恁著互摩押酒醉，因為伊自高悖逆耶和華。伊欲佇 (ti) 伊所吐的中間翱 (kō) 來翱去，閣欲互人恥笑。²⁷以色列豈毋會 (m-bat) 互你恥笑嗎？伊豈是佇賊的中間互人查出嗎？因為你逐擺講起伊的時，就搖頭拂 (pōa) 耳。」

²⁸倚起 (khia-khi) 佇摩押的咽，恁著離開諸個 (chiah ê) 城，倚起佇石磐，親像鳩鴿 (ka-chui) 作巢 (siū) 佇孔口的邊。

²⁹阮有聽見摩押的驕傲，伊的驕傲到極：伊的自高，伊的驕傲，伊的悔慢，存心泉己掠做大。

³⁰耶和華講：我知伊的受氣，及伊空空的誇口，所行是空空。³¹因為按呢，我欲為著摩押啼哭，我欲為著摩押全地喉叫；

佢欲為著吉珥哈列設的人吐氣。³²西比瑪的葡萄樹啊，我為著你啼哭，

比雅謝人的啼哭卡傷重。你的枝淺 (thò) 過海，直直伸到雅謝的海。

彼個行毀滅者已經臨到你欲收成

的果子，

及你的葡萄。

³³肥的田 (chhân) 及摩押地，伊的歡喜快樂擺無去：

我互酒窟的酒無去，

無人踏酒出歡喜的聲：

彼個聲毋是歡喜的聲。

³⁴「因為希實本哀傷的聲甯 (thang) 到以利亞利，直直到雅雜；閣對瑣珥到何羅念，直到伊基拉施利施亞，因為寧林的水的確枯焦 (kō-tā)。」³⁵耶和華講：「我欲佇 (ti) 摩押地互彼個獻祭佇山頭壇者，及彼個燒香佇伊許個 (hiah ê) 神明者擺息 (soah)。³⁶因為按呢，我的心為著摩押親像笛簫的鳴 (teh-tan)，我的心為著吉珥哈列設人親像笛簫的鳴，因為佢所聚集的財物擺無去。」

³⁷「頭殼逐個光裸裸 (khō-khō)，嘴鬚逐個剪短短，手骨逐個割傷，腰纏 (hā) 麻布。³⁸佇摩押逐間的厝頂及伊許個 (hiah ê) 街市逐所在有啼哭；因為我攻破摩押，親像損破咁中意 (m-teng-i) 的器具。這是耶和華講的。³⁹伊毀壞到按呢！佢啼哭到按呢！摩押見誚越倒轉到按呢！親像按呢摩押欲互四圍的人恥笑印愕 (gōng-ngiah)。」

摩押無路通走

⁴⁰因為耶和華按呢講：

看啊，伊欲

親像鷹鳥飛來，

展開 (thi-khui) 伊的翅佇摩押。

⁴¹迦略互人取去，許個 (hiah ê) 衛所互人佔去。

到彼日，摩押諸個 (chia̍h ē) 勇士
的心親像欲生子的婦仁人的心。

⁴² 摩押欲抵著 (tū-tioh) 毀滅，無關
成做國，

因為因自高悖逆耶和華。

⁴³ 耶和華講：摩押倚起 (khia̍-khi̍) 的
百姓啊，

驚惶、陷坑、活單 (oân-tauh) 攏到
佇 (tī) 你。

⁴⁴ 走避驚惶的欲跔落陷坑；

對陷坑踞 (peh) 起來的欲互活單單
著，

因為我欲互刑罰的年臨到摩押。

這是耶和華講的。

⁴⁵ 許個 (hiah ē) 逃走者氣力盡，倚
佇希實本蔭影 (im-ng) 下；

總是火對希實本出，火焰對西宏
發，

一盡燒摩押的邊界，及作亂的人
頭殼的頂面。

⁴⁶ 摩押啊，你有災禍！

基抹的百姓滅無啦！

你的衆子互人掠 (liah) 去，

你的衆查某子做受掠者。

⁴⁷ 耶和華講：

總是到日後，我欲互摩押受掠的
人倒轉。

論摩押受審判的話到遮 (chia) 為
止。

耶和華審判亞捫

¹ 論亞捫。耶和華按呢講：

49 以色列無子嗎？

無後嗣嗎？

瑪勒堪怎樣得著迦得的地做業？

伊的百姓怎樣倚起 (khia̍-khi̍) 伊

中間許個 (hiah ē) 城？

² 耶和華講，

看啊，日子欲到，我欲互交戰的
聲，

聽佇 (tī) 亞捫族的拉巴，

欲成做拋荒 (pha-hang) 的土堆；

伊諸個 (chia̍h ē) 城欲互火燒，

前佔以色列者，

今 (ta̍) 欲互以色列佔倒轉。

這是耶和華講的。

³ 希實本啊，你著哀哭，

因為崙 (gai) 的城變做拋荒。

拉巴的百姓啊，著喉叫，

用麻布纏腰 (hā-io)；

著啼哭，行來行去佇籬笆中；

因為瑪勒堪及伊的祭司、

貴族欲做一下互人掠 (liah) 去。

⁴ 悖逆的百姓啊，

恁啥事因為許個 (hiah ē) 山谷，
就是水潤澤的山谷來誇口啊！

你倚靠財寶講：

是誰 (chi-chhi) 會來到阮遮 (chia)。

⁵ 主——萬軍的耶和華按呢講：

看啊，我欲互驚惶對四圍臨到
恁，

恁欲受趕出，

逐人直直去，

走無路的人無人通聚集。

⁶ 總是後來我欲互亞捫族受掠的人
倒轉。

這是耶和華講的。

耶和華審判以東

⁷ 論以東。萬軍的耶和華按呢講：

佇提慢無關有智慧嗎？

聰明的人無閣有計劃 (kē-ék) 嗎？
 個的智慧無去嗎？
 8 底但的百姓啊，退去啊，逃走
 啊，
 匿去密 (bih khī bat) 啊；
 因為我刑罰以掃的時，
 欲互伊的災禍到佇 (tī) 伊。
 9 挽 (bān) 葡萄者若到你遐 (hia) 挽，
 豈無猶留幾粒仔嗎？
 賊若暝時來，
 豈毋是損斷 (sng-tng) 到滿意若定
 ？
 10 總是我互以掃先溜溜，
 露現伊固密 (khng-bat) 的所在，
 致到無地通匿 (bih)。
 伊的後裔 (hō-è)，伊的兄弟，伊
 的厝邊攏失敗；
 伊亦歸佇 (tī) 無。
 11 著將你無父的子放下的 (teh)，我
 欲保全個活；
 你諸個 (chiah ê) 寡婦，亦著倚靠
 我。
 12 因為耶和華按呢講：「看啊，
 本毋應該飲彼個杯者，的確欲飲伊
 。莫卻 (bbh-kion) 你，你豈會一盡免
 刑罰嗎？你的確會 (bōe) 免得刑罰，
 你的確著飲伊！」 13 耶和華講：「
 我指家已來咒誓 (chiū-chōa)，波斯
 拉欲成做通印悞 (gōng-ngiah)、通凌
 辱、通咒詛、閣荒廢。伊攏總的城
 欲永遠變做拋荒 (pha-hng)。」
 14 我對耶和華遐 (hia) 聽見消息，
 亦有使者奉差去列國，講：
 恁著聚集來攻擊伊，著起來
 交戰。
 15 因為我互你佇列國中做微細，互

人看輕。
 16 倚起石洞內把 (pē) 守山頂者啊，
 你的威風你心內的驕傲家已驕；
 你雖然親像鷹鳥作你的巢 (sia) 佇
 (tī) 高的所在，
 我欲對遐 (hia) 給你取落來。
 這是耶和華講的。
 17 「以東欲成做通印悞 (gōng-
 ngiah) 的；見若對遐過者的確欲奇
 怪，因為伊所抵 (tū) 著一切的災禍
 來恥笑伊。 18 耶和華講：的確無人
 倚起 (khia-khi) 佇遐，亦無人寄腳佇
 遐，是卻親像所多瑪、蛾摩拉，及
 附近的城倒壞一樣。 19 看啊，伊欲
 親像獅對約但河邊的樹林起來，攻
 擊堅固倚起的所在。目躡久 (bāk-
 nih-kū)，我欲互個逃走，離開此個
 所在。是誰 (chī-chūi) 受揀選，我就
 派伊治理此個地。是誰會比得我？
 是誰會給我定一個期啊？有甚麼牧
 者會倚佇我的面前啊？ 20 所以恁著
 聽耶和華所計劃 (kē-ék) 攻擊以東的
 計策以及伊所註定攻擊提幔倚起的
 百姓的旨意。個定著欲將許個 (chiah ê)
 羊群的細者拖去，伊亦欲互
 個倚起的所在荒廢。 21 因為個倒壞
 的聲，地就振動。個喉叫的聲聽到
 紅海。 22 看啊，伊欲起來，親像鷹
 鳥飛來，展 (thī) 開伊的翅佇波斯拉
 。到彼日，以東諸個 (chiah ê) 勇士
 的心，親像欲生子的婦仁人的心。
 」
 耶和華審判大馬色
 23 論大馬色。
 哈馬及亞珥拔見誚，
 因為個聽見歹消息就失膽。

海面有憂愁，漚 (bōe) 平靜。

²⁴ 大馬色 衰弱，越轉身欲逃走。

悵悵 (ngiāuh - ngiāuh - (chhoah)) 將

伊掠住住 (liah - tiāu - tiāu) ；

痛苦憂愁將伊摸住住 (khiū - tiāu - tiāu) ；

親像欲生子的婦人一樣。

²⁵ 通謳 咭 (olo) 的城就是我所歡喜的城。

怎樣受放揀到按呢？

²⁶ 伊的少年人欲佇 (ti) 伊的街市倒落去；

當彼日，伊一切的兵丁欲滅無。

這是萬軍的耶和華講的。

²⁷ 我亦欲互火燭 (tōh) 佇大馬色的城牆，

燒滅便哈連的宮殿。

審判基達及夏瑱城

²⁸ 論基達及夏瑱諸個 (chiah ē) 國就是巴比倫王尼布甲尼撒所拍的。

耶和華按呢講：

你起來，上去基達，

剿滅東方的人。

²⁹ 個的布棚及羊群人欲搶去，

將帳幅 (tiū - pak) 及一切的器具，

及駱駝搶做家己的。

人對個喝 (hoah) 講：

四圍攏有驚惶。

³⁰ 耶和華講：

夏瑱 倚起 (khia - khi) 的百姓啊，著逃走，

走去遠，匿去密 (bih khi bat) ；

因為巴比倫王尼布甲尼撒設計欲害恁，

定著意思欲攻擊恁。

³¹ 耶和華講：

起來！上去攻擊安然倚起 (khia -

khi) 無掛慮的族；

個無門戶無門門 (māg - chhoah) 、

是家己倚起者。

³² 個的駱駝欲互人搶去；

個多多 (chōe - chōe) 精牲欲互人劫

去。

見若剃鬚邊者 (thi pin - pi' - ē) 欲

趕散個佇 (ti) 四方，

互災禍對四圍到佇個。

這是耶和華講的。

³³ 夏瑱 欲成做野狗窟 (tiam) 的所在，

永遠淒清 (chhi' - chhin) ；

無人佇遐 (ti-hia 倚起 (khia - khi) ；

亦無人佇遐寄腳。

耶和華審判以攔

³⁴ 猶大王希底家起頭坐位的時，耶和華論以攔的話臨到先知耶利米講：

³⁵ 「萬軍的耶和華按呢講：看啊，我欲遏折 (at - chin) 以攔人的弓，

就是個上等的氣力。³⁶ 我欲互四面

的風對天的四面吹來，臨到以攔人

，將個趕散佇四方。以攔受趕散的人無一國無到。」³⁷ 耶和華講：

「我欲互以攔人佇對敵的面前及數想

(siau - siāu 個的生命的人的面前來驚

惶；我也欲互災禍，就是我的大受

氣臨到個，閣欲互刀劍追趕 (jip) 個

，到一盡滅個。³⁸ 我欲設立我的寶

座佇以攔，對遐除去尹王及貴族。

這是耶和華講的。

³⁹ 「總是到日後，我欲互以攔受揀的人倒來。這是耶和華講的。」

巴比倫受侵佔
50 耶和華託先知耶利米論巴
比倫，論迦勒底人的地所講
的話。

2 您著傳報佇 (tī) 列邦中互個聽見
，
著豎 (khia̍) 大旗；
著互個聽見，晦通隱瞞，講：
巴比倫受攻破，
彼勒見誚，
米羅達拍歹。

伊的佛擺見誚；
伊的偶像擺拍歹。
3 「因為有一國對北方起來攻擊
伊，欲互伊的地拋荒 (pha-hng)，無
人倚起 (khia̍-khi)，人及精牲擺走去
。」

以色列倒轉本國
4 耶和華講：「彼日、彼時，以
色列人欲來，個欲及猶大人相及 (sá-kap)
來，個欲行路，愈行愈嗨，
來尋個的上帝——耶和華。5 個問
錫安的事，面向遐 (hia)，講：『來
耶，您著結永遠無猶 (bōe) 記得的約
來及耶和華聯合。』

6 「我的百姓做迷路的羊，個的
牧者互個行差路，互個越去 (oat-
khi) 山裡。個對大山行到小山，猶
記得個安息的存在。7 見若抵著 (tú-tiōh)
個的，欲吞食個。個諸個 (chiah ē)
對敵講：『阮無罪；因為
個得罪耶和華，就是公義倚起的所
在，也是個的列祖所向望的耶和華
。』

8 「您著對巴比倫中逃走，對迦
勒底人的地出去，著親像公的山羊

佇 (tī) 羊群的頭前。9 我欲激動多
多 (chōe-chōe) 大國對北方相及來攻
擊巴比倫，個欲排陣攻擊伊；伊欲
對遐受攻破。個的箭欲親像勢 (gâu)
射的勇士的箭，擺無空空倒轉來。
10 迦勒底欲互人搶去；見若搶伊的
擺欲滿意。這是耶和華講的。」

巴比倫陷落
11 搶我的業者啊，
因為您歡喜快樂，
因為您跳來跳去親像踏五穀的牛
母，

也啲嘍 (teh hāu) 親像真的馬。
12 您的老母欲見誚到極，
生你的的確漏氣。
看啊，伊欲列佇 (tī) 諸個 (chiah
ē) 國的路尾，

成做曠野、做乾燥 (ta-sò) 的地、
做沙漠。

13 因為耶和華的大受氣，的確無人
倚起 (khia̍-khi)，
欲全然拋荒 (pha-hag)。
見若經過巴比倫的欲印愕 (gōng-
ngiah)，

也因為伊所抵著 (tú-tiōh) 諸個災
禍來恥笑伊。

14 開弓的人啊，您著佇巴比倫四圍
排陣，
著射箭攻擊伊。
莫得保惜您的箭，
因為伊有得罪耶和華。

15 您著佇伊的四圍喝喊 (hoah-hiam)
；
伊已經投降。
伊的營寨 (iā-che) 倒壞啦，
城牆折毀啦，

因為這是耶和華報仇的事。

恁著向伊報仇；

伊怎樣款待人，也著按呢款待。

伊。

¹⁶ 恁著對巴比倫剪除撒(ia)種的

及收割的時擇鏟仔(liām-ā)的。

因為驚壓制的刀劍逐人欲倒去本族，

逐人欲走到本所在。

以色列人倒去

¹⁷ 「以色列是四散的羊，是五獅

趕走的。代先是亞述王吞伊，路尾

此個巴比倫王尼布甲尼撒，遏折(

at-chih)伊的骨頭。」¹⁸ 所以萬軍的

耶和華——以色列的上帝按呢講：

「看啊，我欲刑罰巴比倫王及伊的

地，親像我曾(bat)刑罰亞述王一樣

。¹⁹ 我欲閤導以色列倒來伊的草場，

伊欲佇(tī)迦密及巴珊食草，閤

佇以法蓮山及基列地，伊的心得著

飽足。」²⁰ 耶和華講：「彼日，彼

時欲查以色列的罪過，也攏總無；

欲尋猶大的罪惡，也尋無；因為我

所留啲(tēh)的百姓我欲赦免個。」

上帝審判巴比倫

²¹ 耶和華講：著上去攻擊米拉大翁

的地，

及比割倚起(khiā-khi)的百姓。

著追趕(jip)一盡創(thāi)個，

照我一切所吩咐你的去行。

²² 境內有交戰的聲及大毀滅。

²³ 拍全地的大支鎚怎樣拍折(phah-

chih)毀壞啊？

巴比倫佇列國中怎樣拋荒(pha-

hng)啊？

²⁴ 巴比倫啊，我為你設活單(ōah-

tau, ,

你互你罩著也唔知。

你互人尋著，掠(liah)著；

因為你及耶和華做對敵。

²⁵ 耶和華已經開伊的軍藏局，

擇出伊大受氣的器械；

因為主——萬軍的耶和華

有代誌佇迦勒底人的地。

²⁶ 恁著對極遠的邊界來攻擊伊，

開伊的粟倉(chhek-chhng)，

掀(hiat)伊成(chiā)土堆，

一盡滅伊，無留半項。

²⁷ 著創伊一切的牛牯(gū-kāng)，

互個落去受創(thāi)。

個有災禍啊！

因為辦個的日，彼個期已經到。

²⁸ (有對巴比倫地逃走出來者的

聲，佇(tī)錫安報告耶和華——咱

的上帝報仇，就是伊為著伊的殿來

報仇。)

²⁹ 「著招集射箭的兵就是一切開

弓者來攻擊巴比倫。佇伊的四圍紮

營來拍伊，咁通互伊走一個，照伊

所做的報應伊；伊怎樣款待人，著

照按呢款待伊，因為伊驕傲悖逆耶

和華——以色列的聖者。³⁰ 因為按

呢伊的少年人欲佇伊的街市倒落去

。當伊日，一切的兵丁欲滅無。這

是耶和華講的。」

³¹ 主——萬軍的耶和華講：

看啊，驕傲者啊，我做你的對

敵，

因為我辦你的日彼個期已經到。

³² 驕傲者觸著(tion-tak)跌倒，無人

扶伊起來。

我欲互火佇伊許個(niah ē)城燬

(tōh)起來，

將伊四圍所有的一盡燒燬去 (sio-
lio-khi)。

³³萬軍的耶和華按呢講：「以色列人及猶大人平平受壓制：凡若掠 (liāh) 個者攏給伊顧住住 (kō-tiāu-tiāu)，毋肯放伊去。³⁴救贖個者有大氣力，伊的名是萬軍的耶和華。伊欲伸個的冤，互全地得著平安，亦互巴比倫倚起 (khia-khi) 的百姓悵悵悵 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)。」

³⁵耶和華講：

有刀劍臨到迦勒底人及巴比倫倚起的百姓，

及個的貴族及個的博士。

³⁶有刀劍臨到誇口的人，

個就成做龜；

有刀劍臨到伊的勇士，

個就驚惶。

³⁷有刀劍臨到伊的馬，伊的車，

及其中的雜色人；

個欲親像婦仁人一樣。

有刀劍臨到伊的寶物，

就受搶奪。

³⁸有亢旱 (khong-han) 臨到伊攏總的水，

就欲焦啦去 (ta-la-khi)；

因為這是雕刻偶像的地，

人因為神佛來顛狂 (tian-kong)。

³⁹所以曠野的走獸及豺狼欲偈佇遐 (tiām-tī-hia)，刀劍亦欲偈佇彼中間，

永永無人煙 (im-tian)，代代無人倚。

」⁴⁰耶和華講：「的確無人倚起佇遐，亦無人寄腳佇個中間，欲親像我——上帝摔 (chnia) 倒所多瑪、蛾摩拉，及附近的城一樣。」

⁴¹看啊，有百姓對北方來，

亦有大國及多多 (chōe-chōe) 君王受激動，對地極來。

⁴²個擲弓及槍，

殘忍無憐憫；

個的聲親像海湧嘩嘩嘩，

個騎馬排隊，

親像上 (chiū) 陣的人，

巴比倫的城啊，個欲攻擊你。

⁴³巴比倫王聽見個的風聲，

手就軟落去，

痛苦給伊擒住 (khi-liāu)，

痛苦親像欲生子的婦仁人。

⁴⁴「看啊，伊欲親像獅對約但河邊的樹林起來，攻擊堅固倚起的所在。目矐久 (bak-nih-kū)，我欲互個逃走，離開此個所在。是誰 (chi-chūi) 受揀選，我就派伊治理此個地。是誰會比得我？是誰會給我定一個期啊？有甚麼牧者會倚佇 (khia-ti) 我的面前啊？」⁴⁵所以恁著聽耶和華所計畫 (kê-ek) 攻擊巴比倫的計策，以及伊所註定 (tiā) 攻擊迦勒底的旨意。個定著欲將許個 (hiah ê) 羊群的細個 (sōe-ê) 拖去，伊也欲互個倚起的所在荒廢。⁴⁶因為巴比倫倒壞的聲，地就振動，個喉叫的聲聽佇列邦中。」

閱審判巴比倫

51

「耶和華按呢講：

看啊，我欲起毀滅的風，

攻擊巴比倫及偈佇 (tiām-tī) 立加米的人。

²我欲差外邦人來到巴比倫，

來簸 (pōa) 個，互個的地空虛。

停伊抵著 (tū-tiōh) 患難的日，
個欲周圍攻擊伊。

³ 開弓者，著向開弓者來開弓，向
穿甲挺身者來開弓。

莫得惜伊的少年人；
著一盡滅伊的全軍。

⁴ 受劍 (thài) 者欲倒佇 (ti) 迦勒底
人的地，
受劍者欲倒佇伊的街路。

⁵ 雖莽 (sui-bōng) 以色列及猶大，個
的地方滿滿得罪以色列的聖者，
猶久 (liáu-ku) 個無互萬軍的耶和
華——伊的上帝棄揀個。

⁶ 您著對巴比倫中走出，
逐人救家己的生命！
莫得佇 (ti) 個的罪中來滅無；
因為這是耶和華報仇的期，
伊欲互個抵著應該受的報應。

⁷ 巴比倫平素是耶和華手內的金
杯，
互全地的人醉；
列邦曾 (bat) 飲伊的酒，所以列邦
發狂。

⁸ 巴比倫忽然摔 (chhia) 倒毀壞；
著為伊啼哭；
提乳香來止伊的痛疼，
豈採猶 (iāu) 會醫得。

⁹ 咱想欲醫治巴比倫，
若是伊無得著。
咱著離開伊！逐人倒來去本國；
因為伊的罪案抵 (tū) 天，透到穹
蒼。

¹⁰ 耶和華已經顯明咱的公義。
來啊！咱通佇錫安
報告咱的上帝——耶和華的所

做。

¹¹ 您著磨光您的箭，

吞住 (giā-tiāu) 您的盾牌。

耶和華定著意思攻擊巴比倫，來
毀滅伊，所以激動瑪大君王的心
；因為這是耶和華報仇，就是伊
為著伊的殿來報仇。

¹² 著豎 (khia) 大旗，

攻擊巴比倫的城牆；

著堅固瞭望的台，

派守望的設埋伏；

因為耶和華所講論巴比倫倚起 (

khia-khi) 的百姓，
伊有計劃 (kè-èk) 伊，亦有成伊。

¹³ 倚起佇 (ti) 多多 (chōe-chōe) 水的
頂面大發財者啊，
你的結局到啦！

貪心的量 (liōng) 滿啦！

¹⁴ 萬軍的耶和華指家己咒誓 (chhiu-
chōa) 講：

我欲互人充滿您中間，親像草蜢
(chhau-meh) 一樣；

個欲喝喊 (hoah-hiam) 攻擊你。

謳曉上帝的詩歌

¹⁵ 耶和華用能力創造地，

用智慧建立世界，

用聰明展 (tiān) 開諸個 (chiah ē)
天。

¹⁶ 伊一下出聲，空中就有多多水激
動；

伊互雲霧對地極渴 (chhēng) 起
來。

伊為著雨，創造閃爍 (sih-nā)，
伊互風對伊的府庫出來。

¹⁷ 逐人擺愚蠢 (gū-chhūn) 無智識。

逐個銀匠 (gūn-chhiū) 擺為著伊雕刻的偶像來見請；

因為伊所鑄 (chū) 的偶像是假的，也無活氣佇 (tī) 伊的內面，

¹⁸擺是空空的，是迷惑人的所做，到辦理個的時，的確受除滅。

¹⁹雅各的份額無親像諸個 (chia ê)，因為伊是創造萬物的主；

以色列也是伊產業的支派。

萬軍的耶和華是伊的名。

耶和華的斧頭

²⁰你是我的斧頭，交戰的家私；

我欲用你拍碎列邦，

用你毀滅列國；

²¹用你拍碎馬及騎馬者；

用你拍碎戰車及坐佇 (tī) 彼頂面者；

²²用你拍碎查甫人及婦仁人；

用你拍碎老人及囡仔；

²³用你拍碎少年人及在室女；

用你拍碎牧者及伊的羊群；

用你拍碎作田人及伊的一對牛；

用你拍碎總督及官員。

刑罰巴比倫

²⁴耶和華講：「早巴比倫及迦勒底倚起 (khiā-khi) 的百姓佇 (tī) 錫安所行一切的反，我欲報應個，互恁親目看見。」

²⁵耶和華講：

你此個行毀滅的山啊，

看啊，我對敵你，

你毀滅全地。

我欲伸我的手佇你的頂面，

對山巖擲 (chhia) 你落去；

互你成做燒毀的山。

²⁶人的確無對你遐 (hia) 取一塊石做厝角，

亦無一塊石做地基；

你欲永遠拋荒 (pha-hng)。

這是耶和華講的。

²⁷著佇 (tī) 境內豎 (khia) 大旗，

佇逐國中歎 (pūn) 哨角，

刁持 (tiau-ti) 備辦列國來攻擊

伊，

招集亞拉臘、米尼、亞實基拿諸

個 (chia ê) 國來攻擊伊；

閩派軍長來攻擊伊，互馬兵上來

親像粗毛的草蟻 (chhau-meh)，

²⁸刁持備辦列國及瑪代的列王，伊

的總督，伊的官員，

及伊所管全地的人，來攻擊伊。

²⁹地振動閣淒慘；

因為耶和華攻擊巴比倫的旨意已

經定著，

欲互巴比倫的地拋荒 (pha-hng)，

無人倚起 (khia-khi)。

³⁰巴比倫的勇士毋愛交戰，

住佇 (tōa-ti) 營盤內。

伊的力已經無，成做親像婦仁

人。

個的厝宅受燒，

個的門樑 (kōng) 拍折 (phan-chhih)

。

³¹走文書者走去抵著走文書者，

報消息者抵者報消息者，

報告巴比倫王知；

伊的城四面互人取去，

³²路頭互人站去，

蘆竹受火燒，

交戰的人亦驚惶。